

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



**Feste und Alkoholkonsum, Aussprache zwischen Vereinen,
Ordnungskräften und Bürgermeister von Auer**
**Feste e alcol. Incontro tra associazioni, capitano dei
Carabinieri e sindaco**



PETER SIMONINI

La soluzione al problema del consumo eccessivo di alcol può essere trovata solo attraverso la collaborazione

STORIA DI COPERTINA

Feste e alcol. Incontro tra associazioni, capitano dei Carabinieri e sindaco di Ora

Discussi i principali

LUCA MORESCO

ALCOL ALLE feste, che fare? Il tema, tornato di pressante attualità dopo gli ultimi fatti accaduti a Bolzano e in Bassa Atesina, è stato al centro dell'incontro tra il sindaco Roland Pichler, il capitano della compagnia Carabinieri di Egna Lorenzo Angioni, il maresciallo di Ora Angelo Scaccia e i rappresentanti di circa 20 associazioni locali, tenuto in comune lo scorso 5 febbraio.

La riunione, organizzata su iniziativa dell'amministrazione comunale, ha riscosso notevole interesse: all'incontro hanno partecipato infatti circa 40 persone appartenenti ad associazioni ed organizzazioni legate all'ambiente ricreativo e sportivo locale.

Gli obiettivi dell'incontro erano illustrare le normative che regolano la somministrazione di bevande alcoliche e nel contempo discutere proposte e misure per una migliore organizzazione delle manifestazioni pubbliche.

Il capitano Angioni ha ricordato le principali norme di legge che regolamentano l'organizzazione e la ge-

stione di feste e manifestazioni pubbliche. Tra le norme più importanti vi è il divieto di somministrazione di bevande alcoliche ai minori di 16 anni. Lo stesso tipo di divieto si applica anche alle persone maggiori di 16 anni se in evidente stato di ebbrezza. A ciò si aggiungono il rispetto delle normative di sicurezza per quanto riguarda le norme antincendio ed il collaudo degli impianti o dei luoghi dove si tengono le manifestazioni se queste ultime sono riferite ad un numero di partecipanti elevato. L'intervento ha inoltre ricordato ai rappresentanti le responsabilità oggettive legate all'organizzazione delle manifestazioni.

La discussione che ha occupato la seconda parte dell'incontro ha evidenziato numerosi temi di forte rilevanza. Molti rappresentanti delle associazioni hanno fatto notare che il problema alcol non è limitato alla somministrazione da parte dei baristi durante le feste, ma va percepito come un problema intimamente e diffusamente legato alla società attuale. Molti dei ragazzi infatti si procurano l'alcol prima dell'inizio della festa ed arrivano alla stessa già ubriachi.

Un altro problema rilevato dagli organizzatori è quello legato al riconoscimento delle persone in stato di ebbrezza maggiori di 16 anni. A parte i casi più evidenti, risulta a volte difficile rilevare l'effettiva ubriachezza della persona non potendo ovviamente operare con test del palloncino sui singoli e rischiando pertanto di incappare in sanzioni.

Al termine della riunione tutte le associazioni hanno ribadito la volontà di continuare ad organizzare manifestazioni e feste a livello locale. Queste ultime sono infatti viste dalla popolazione come momenti importanti di aggregazione e socializzazione per l'intera comunità. I rappresentanti si sono in ogni caso impegnati ad individuare e migliorare i punti deboli dal punto di vista organizzativo.

Al termine dell'incontro tutti si sono dichiarati soddisfatti e convinti che solamente la reciproca collaborazione tra tutti i soggetti coinvolti (associazioni, amministrazione pubblica e forze dell'ordine) possa portare ad un miglioramento della situazione ed alla riduzione delle situazioni a rischio. 🇮🇹

TITELGESCHICHTE

Feste und Alkoholkonsum, Aussprache zwischen Vereinen, Ordnungskräften und Bürgermeister von Auer

Diskussion über Vermeidung von Problemen

LUCA MORESCO

ALKOHOLKONSUM und Feste feiern, wie damit umgehen? Ein Thema, das nach den jüngsten Fällen wieder an Aktualität gewonnen hat. Am vergangenen 5. Februar stand in einer Begegnung zwischen Bürgermeister Roland Pichler, dem Carabinieri-Hauptmann von Neumarkt, Lorenzo Angioni, dem Carabinieri-Maresciallo von Auer Angelo Scaccia und den Vertretern von etwa 20 Vereinen aus dem Dorf dieses Problem im Mittelpunkt einer gemeinsamen Aussprache.

Die Initiative für dieses Treffen ging von der Gemeindeverwaltung aus und stieß auf großes Interesse. Etwa 40 Vertreter der Sport- und Freizeitvereine aus Auer haben teilgenommen. Ziel sollte es sein über den Alkoholausschank bei Festlichkeiten zu diskutieren und Vorschläge zu erarbeiten, die eine bessere Abwicklung von öffentlichen Veranstaltungen ermöglichen.

Hauptmann Angioni weist auf die wichtigsten gesetzlichen Vorgaben hin, die für das Abhalten von Festen und öffentlichen Veranstaltungen geltend sind. Eine dieser Bestimmungen betrifft das Verbot der Abgabe von alkoholischen Getränken an Jugendliche unter 16 Jahren, diese kann auch auf ältere Personen ausgedehnt werden, wenn diese ganz offensichtlich in betrunkenem Zustand sind. Hinzu kommt noch das Einhalten der Sicherheitsbestimmungen in Sachen Brandschutz, Standort und Überbesetzung der Räumlichkeiten. Außerdem wird in Erinnerung gerufen, welche Verantwortung auf dem einzelnen Veranstalter und Verein in diesem Zusammenhang lastet.

In der anschließenden Diskussionsrunde hat man viele Fragen zu sehr wichtigen Themen aufgeworfen. Viele der anwesenden Vertreter der Vereine haben angemerkt, dass

das Problem Alkohol nicht alleine auf den Ausschank während der Veranstaltung lastet, sondern vielmehr ein grundsätzliches Problem der heutigen Gesellschaft darstellt. Viele der Jugendlichen decken sich mit alkoholischen Getränken bereits vor dem Besuch ein und kommen sehr oft bereits in betrunkenem Zustand an oder bedienen sich aus den mitgeführten Rationen.

Ein weiterer Einwand aus den Reihen der Organisatoren von Festen betrifft das Feststellen des Zustandes der Betrunkeneheit der über 16-jährigen Personen. Abgesehen von den augenscheinlichen Fällen, ist es oft schwierig festzustellen, ob das Maß schon voll ist, zumal ein Alko-Test für jeden einzelnen nicht durchführbar ist und überdies ein hohes Risiko bzgl. Sanktionen birgt.

Zum Schluss der Aussprache waren sich alle Vereine einig, auch weiterhin Veranstaltungen und Festlichkeiten im Dorf zu organisieren und abzuhalten die, ja für die Bevölkerung eine wichtige Plattform der Begegnung darstellten und damit eine wichtige Rolle im Zusammenleben der gesamten Dorfgemeinschaft spielen. Die Verantwortlichen der Vereine setzen sich ein, die Schwachpunkte genauer unter die Lupe zu nehmen und entsprechende verbessernde organisatorische Maßnahmen zu ergreifen. Schlussendlich waren alle Teilnehmer mit dieser Aussprache zufrieden und davon überzeugt, dass nur eine gegenseitige Zusammenarbeit zwischen allen Beteiligten (Vereine, Gemeindeverwaltung und Ordnungskräfte) eine Verbesserung der derzeitigen Lage mit einem gleichzeitigen Abbau von größeren Risiken für die Teilnehmer und Veranstalter ermöglicht. 🐾



PETER SIMONINI

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aus dem Rathaus Dal municipio	4
Aktuelles Cronaca	8
Politische Organisationen Organizzazioni politiche	12
Info News	13
Beschlüsse Delibere	14
Pfarrgemeinde Parrocchia	20
Schule und Kultur Scuola e cultura	22
Vereine Associazioni	27
Sport	34
Leserbriefe Posta del lettore	5
Kleinanzeiger Annunci economici	38
Nützliche Informationen Informazioni utili	39
Veranstaltungen Manifestazioni	40



Il progetto «Management energetico per il Comune di Ora» porta i primi risultati positivi

AMBIENTE

Analisi e ottimizzazione dell'approvvigionamento energetico del Comune di Ora

Importante convincere la popolazione al risparmio energetico

ERICH DEBIASI

L COMUNE di Ora ha dato il suo contributo alla tutela del clima ed alla diminuzione dei gas di scarico: in questo modo è voluto anche essere d'esempio per la popolazione. Con l'adesione all'«Alleanza per il clima» è stata dimostrata la disponibilità ad abbassare le emissioni di anidride carbonica del 50%. Come assessore all'energia, è per l'amministrazione compito di grande importanza riuscire a dotare il Comune di Ora di un convincente concetto di risparmio energetico.

Il progetto «Management energetico per il Comune di Ora» è stato elaborato in collaborazione con l'Istituto sviluppo ecologico Alto Adige e la ditta Syneco Consulting, il cui incarico è stato approvato in sede di Giunta comunale.

La lunga esperienza nel settore, così come le referenze in ambito di assistenza a diversi progetti comunali, sono stati fondamentali per l'avvio dell'elaborazione e la scelta dei soggetti.

La divisione provinciale urbanistica, ambiente ed energia ha accol-

to con favore il progetto che è stato agevolato da un contributo concesso dall'ufficio provinciale risparmio energetico.

Il progetto «Management energetico» prevede in primo luogo un rilevamento ed una valutazione degli immobili esistenti ed in via di realizzazione di proprietà del comune. Da questa prima analisi emergeranno insieme al consumo energetico anche eventuali punti deboli degli edifici responsabili di sprechi di energia e causa di emissioni di CO₂.

Successivamente verranno esaminati e quindi brevemente proposti i potenziali (ad es. sfruttamento idrico) e le possibilità di realizzazione di impianti di riscaldamento tramite lo sfruttamento di biomasse per l'approvvigionamento energetico di vari edifici pubblici.

Accanto ad un positivo contributo per la tutela dell'ambiente questo garantirebbe al Comune di sfruttare in modo ottimale ed indipendentemente le proprie risorse.

I risultati derivanti dal progetto forniranno al comune strategie d'azione e concreti provvedimenti per la realizzazione di impianti per lo sfruttamento di energia rinnovabile adattabili al territorio ed in grado di coprire il fabbisogno energetico degli edifici pubblici.

In una seconda fase verrà garantita l'assistenza e la progettazione per la realizzazione e la concreta adozione delle proposte emerse.

Inoltre è una nostra visione quella di estendere il servizio esistente di consulenza energetica ed edilizia per i cittadini di Ora. Ad esempio, la rilevazione di sprechi di energia presso le abitazioni attraverso termofotografie oppure l'esame dell'effettiva concretezza ed efficacia degli investimenti. Anche le aziende del territorio attive in questo campo devono in ogni caso essere coinvolte in questo processo.

Siamo fermamente convinti che l'amministrazione comunale di Ora, attraverso questo «Management energetico», abbia posto le fondamenta per un futuro più ecologico. 

UMWELT

Analyse und Optimierung der Energieversorgung der Gemeinde Auer

Ziel der Verwaltung ist es, die Bevölkerung von Auer für Energieeinsparungen zu sensibilisieren

ERICH DEBIASI

DIE GEMEINDE Auer hat sich mit ihrem Beitritt zum Klimabündnis dazu bereit erklärt, die Kohlendioxidemissionen um 50% zu senken. Dies ist ein wichtiger Beitrag für den Klimaschutz, für die Reduzierung der Treibgase und ein wertvolles Beispiel für die Bürger. Es ist uns sehr wichtig, der Gemeinde Auer ein möglichst schlüssiges Konzept der Energieeinsparung vorzulegen.

Das Vorhaben »Energie-Management für die Gemeinde Auer« wurde in Zusammenarbeit mit dem Ökoinstitut Südtirol und der Fa. Syneco Consulting erarbeitet. Die jahrelange Erfahrung im Energiemanagement öffentlicher Einrichtungen sowie ihre Referenzen bei der Betreuung von verschiedenen Gemeindeprojekten waren dabei für die Zusammenarbeit und ihre Auswahl ausschlaggebend.

Auf unseren Vorschlag hin hat der Gemeindeausschuss das vorgestellte Projekt genehmigt und mit der Beauftragung an das Ökoinstitut und die Fa. Syneco die ersten Schritte zur Ausarbeitung eingeleitet. Das Landesressort für Raumordnung, Umwelt und Energie hat

dieses Projekt mit großem Wohlwollen angenommen und mit einem Beitrag vom Amt für Energieeinsparung gefördert.

Das Projekt »Energie-Management« sieht zuerst eine Erfassung und Bewertung der bestehenden und noch zu realisierenden Immobilien im Gemeindebesitz vor. Dabei werden neben Energieverbrauch auch mögliche Schwachpunkte der Gebäude, die für eventuelle Energieverluste verantwortlich sind, und die verursachten CO2 Emissionen erhoben. Danach werden eventuelle Potentiale (z.B. Wassernutzung) und Möglichkeiten zur Errichtung von Biomasseheizanlagen, u.a. auch im Nahwärmekonzept zur Versorgung mehrerer öffentlicher Gebäude überprüft und in Kurzform vorgeschlagen. Neben einem positiven Beitrag zum Umweltschutz würde dies der Gemeinde ermöglichen, unabhängiger zu sein und die eigenen Ressourcen optimal zu nutzen.

Die im Projekt ermittelten Ergebnisse liefern dann der Gemeinde Handlungsmöglichkeiten und konkrete Maßnahmen für die Realisie-

rung von Anlagen erneuerbarer Energie, welche im Gemeindegebiet umsetzbar sind und die vor allem den Energiebedarf der öffentlichen Gebäude abdecken könnten.

In einer zweiten Phase des Projektes soll die Betreuung und Planung bei der Realisierung und der konkreten Umsetzung der eingebrachten Vorschläge erfolgen. Weiters können wir uns gut vorstellen, die bereits bestehende Energieberatung für die Bürger aus Auer weiter auszubauen: z.B. Energieverluste bei ihren Häusern mit Thermofotografie aufzuzeigen, Prüfung und Sinnhaftigkeit der zu tätigen Investitionen, u.ä. Auch sollen die örtlichen Betriebe, die in diesem Bereich tätig sind, auf jeden Fall in diesen Prozess mit einbezogen werden.

Ich bin der festen Überzeugung, dass die Gemeindeverwaltung von Auer mit diesem »Energie-Management« eine wichtige Grundlage für eine umweltbewusste Zukunft geschaffen hat. 🇮🇹



Schuldnerberatung fürs Unterland

Die Gespräche finden nach Terminvereinbarung am 1. Dienstag im Monat im Büro des KVW, Rathausring, 3/1 Neumarkt statt. Die Beratung ist kostenlos. Alle Informationen werden vertraulich behandelt.

**Termine unter der
Tel. Nr. 0471 304 380
(Caritas Schuldnerberatung)
oder unter der
Tel. 0471 820 346 (KVW Neumarkt).**



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)
Via Max Valier Str. 11
Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

info@interbau.it



ARCHIVIO COMUNALE DI ORA

La squadra tecnica incaricata dal comune per l'elaborazione del piano verde comunale

COMMISSIONE AMBIENTE

Redazione del piano verde comunale per Ora

Un modello guida per natura e sviluppo delle zone di insediamento

ERICH DEBIASI

L'IDEA DI occuparsi della redazione di un piano verde comunale non solo per il paese ma anche per le zone industriali e le aree ricreative e di riposo è stata affrontata con l'ufficio provinciale ecologia del paesaggio e natura ed è stata valutata con estrema positività.

La Commissione per la tutela dell'ambiente del comune di Ora ha sottoposto con entusiasmo questo progetto all'amministrazione comunale.

In sede di Giunta comunale, una squadra di tecnici paesaggistici provinciali formata dall'ing. Günter Dichgans, dal dott. Marco Molon e dall'ing. Christian Sölva, è stata quindi incaricata dell'elaborazione del piano verde comunale.

Si tratta dell'elaborazione di un modello guida in grado di dirigere uniformemente ed allo stesso obiettivo le questioni paesaggistiche, naturali e di sviluppo delle zone di insediamento. Anche i cittadini verranno coinvolti nel progetto per esaminare gli aspetti ecologici, estetici e sociali del verde e per sottolineare così il plusvalore della natura.

La progettazione comprende l'elaborazione e raffigurazione di un con-

retto di sviluppo con particolare riferimento al centro storico, ai nomi, alla natura ed all'ambito economico per l'intero territorio comunale e potrà essere in futuro la base per il piano urbanistico comunale.

Per l'inserimento di future zone di insediamento dovranno essere assolutamente coinvolti anche i tecnici paesaggistici in modo da preservare la qualità e gli standard di vita dei cittadini confinanti. Parchi giochi, oasi di riposo e aree di parcheggio verranno realizzati e adattati secondo le reali esigenze rilevate. Una volta terminata la circonvallazione, il paese dovrà essere qualitativamente rivalutato, aspetto che potrebbe rappresentare un importante componente per aumentare gli standard e la qualità della vita di Ora.

Gli esperti per il paesaggio sono le persone cui fare riferimento per la «Tranquillazione» del paese e la restrizione delle carreggiate della via Nazionale. I settori turistico e commerciale trarranno vantaggio dalla loro esperienza e dalla loro competenza. Il quadro omogeneo che verrà dato alle vie d'accesso ed all'intero paese offrirà al visitatore che raggiungerà Ora a piedi o in bicicletta, con il

treno o con la macchina, l'esperienza di vivere in prima persona la rivalutazione dell'immagine del paese.

Il piano verde comunale vuole anche garantire che per il rinverdimento delle aiuole ed aree pubbliche vengano utilizzate piante nostrane che non abbiano bisogno di molta acqua e non portino con se grandi costi per la cura. Fino ad oggi, nel corso degli anni, parte delle zone verdi del comune sono state curate con competenza e secondo le migliori tecniche, tuttavia non in modo omogeneo. Con questo nuovo progetto si risolverà il problema della mancanza di un filo conduttore per tutte le aree verdi e di conseguenza si creeranno le basi per l'assegnazione dei lavori da giardinieri e la stesura di precise direttive riguardanti la cura delle piante. Questo potrà garantire anche un concreto risparmio di mezzi finanziari.

Durante gli ultimi incontri con gli architetti paesaggistici ed i direttori dott. Kasal, arch. Zendron e dott. Rinner, è stata da parte di tutti sottolineata l'importanza di questo strumento di pianificazione ed è emersa l'opportunità che sarebbe data dal collegamento di tale progetto al piano urbanistico comunale. 

UMWELTKOMMISSION

Grünordnungsplan für die Gemeinde Auer**Leitbild für die Bereiche Natur, Landschaft und Entwicklung des Siedlungsgebietes**

ERICH DEBIASI

UNSERE ANSICHT: einen Grünordnungsplan, der normalerweise vor den Toren der Dörfer aufhört, auch für das Dorf, samt Gewerbe- und Naherholungsgebiete erstellen zu lassen, wurde bei einer Rücksprache mit dem Amt für Landesökologie und Naturschutz äußerst positiv aufgenommen. Die Umweltkommission der Gemeinde Auer war von der Idee begeistert und legte der Gemeindeverwaltung das Vorhaben ans Herz.

Der Gemeindevorstand beauftragte daraufhin das Landschaftsplaner-Team mit Dipl.Ing. Günter Dichgans, Dr. Rp. Marco Molon und Dipl.Ing. Christian Sölva mit der Ausarbeitung eines Grünordnungsplanes für Auer.

Es handelt sich hier um ein Leitbild, das die Bereiche Natur, Landschaft und Entwicklung des Siedlungsgebietes einheitlich und zielgerichtet steuern kann. Darin sollen ökologische, ästhetische sowie soziale Funktionen des Grüns erhoben, wiedergegeben und untersucht werden. Die Bürger sollen dabei miteinbezogen werden und den Mehrwert der Natur erkennen.

Die Planung umfasst die Ausarbeitung und Darstellung eines Entwicklungskonzeptes für das gesamte Gemeindegebiet mit Schwerpunkt Ortskern und ortsnahem Natur- und Wirtschaftsraum, welches Grundlage für den zukünftigen Bauleitplan sein kann. Bei Ausweisungen von zukünftigen Siedlungsgebieten sollen unbedingt auch Landschaftsplaner mit einbezogen werden, damit eine nachhaltige Lebensqualität für die dort lebenden Bürger gewährleistet wird. Kinderspielflächen, Erholungsanlagen und Parkanlagen werden auf Grund der reellen Defiziterhebungen angepasst und errichtet.

Nach der Realisierung der Umfahrungsstraße muss das Dorf eine qualitative Aufwertung erhalten. Dies könnte eine wichtige Komponente sein, um die Lebensqualität im Dorfe zu steigern.

Beim Rückbau der Hauptstraße und Beruhigung des Dorfes sind Landschaftsplaner die kompetenten Ansprechpartner. Ebenso kann der Tourismus und der Handel davon einen Nutzen erfahren.

Für den Besucher der zu Fuß, mit dem Rad, mit dem Zug oder mit dem Auto nach Auer kommt, wird durch die Vereinheitlichung des Erscheinungsbildes eine deutliche damit verbundene Aufwertung erlebt.

Im Grünordnungsplan soll berücksichtigt werden, dass im öffentlichen Bereich möglichst einheimische Pflanzen Platz finden und nur solche Pflanzen gepflanzt werden, die wenig Wasser und Pflege brauchen. Bisher wurden Teile von Grünanlagen über Jahre nach bestem Wissen gestaltet, aber leider nicht einheitlich. Es fehlt ein Leitfaden und dies soll mit diesem Plan geändert werden.

Mit der Erstellung des Grünflächenkonzeptes hat die Gemeinde eine wichtige Grundlage bei der Vergabe von Gärtnerarbeiten und bestimmte Vorgaben bei der Pflege und Bepflanzung, auf die sie sich stützen und somit konkret auch Geldmittel einsparen kann.

Bei der letzten Aussprache mit den Landschaftsplanern, dem Amtsdirektor Dr. Kasal vom Amt für Landschaftsökologie, Arch. Zanvetor vom Amt für überörtliche Raumordnung, Dr. Rinner vom Amt für Raumordnung, wurde von allen die Wichtigkeit eines solchen Planungsinstrumentes hervorgehoben und die Empfehlung ausgesprochen, diesen Grünordnungsplan im Bauleitplan zu verankern. 

Hotel Markushof

Zimmermädchen, halbtags (ohne Unterkunft), ab April/Mai bis Saisonende auf Abruf gesucht.

Tel. 0471 810 025



Garden Paradise

Wir laden Sie und Ihre Freunde recht herzlich zur Eröffnung unserer

**2. Gärtnerei in Tramin
(neben Sportzone) am**

Sonntag, 14. März, von 09:00 - 18:00 Uhr ein.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt.

Auf Ihr Kommen freut sich das Team von Garden Paradise!



Il segretario Comunale Johann Kreithner

LINEE GUIDA

Anche il Comune ha ora le sue linee guida interne

Ultimato il progetto che dota l'amministrazione di un piano di sviluppo e miglioramento dei suoi servizi

LUCA MORESCO

NELLE LINEE guida elaborate per la comunità di Ora, il punto 7 «siamo noi a decidere» indicava come una delle misure da mettere in atto la costante verifica di un'offerta di servizi comunali vicini ai cittadini e ai loro bisogni. Al fine di soddisfare questa priorità l'amministrazione ha deciso di elaborare un documento di linee guida espressamente rivolto ai dipendenti comunali.

Il documento, come già il «fratello maggiore» elaborato per la comu-

nità, vuole essere una sorta di «guida» alle azioni dell'amministrazione in prospettiva futura. Un Comune può essere per molti versi paragonato ad un'azienda. Esso eroga dei «prodotti», ovvero i servizi ai cittadini, che devono rispondere a determinati standard di qualità e devono essere sottoposti a verifiche periodiche.

Il processo di realizzazione delle linee guida ha seguito un percorso a fasi: durante la prima è stato descritto lo stato attuale dei servizi ed è sta-

to elaborato il piano di sviluppo degli stessi. I concetti guida sono stati invece elaborati da tre distinti gruppi di lavoro, che si sono occupati anche di individuare le misure concrete di realizzazione. Queste ultime sono di vario tipo: dalla redazione di questionari per la verifica della qualità alla realizzazione di un accesso Internet pubblico in municipio, dalla creazione di una banca dati delle competenze dei dipendenti all'organizzazione di corsi di aggiornamento, dalla comunicazione coordinata tra i vari uffici alla riduzione dei tempi di elaborazione delle pratiche.

La dottoressa Rosmarie Drexler, direttrice amministrativa del comprensorio di Zell am See (Salisburgo) ha successivamente illustrato il rapporto tra qualità dell'amministrazione pubblica, cittadinanza e servizi offerti, fornendo utili spunti di riflessione provenienti dalla sua esperienza diretta. A ciò si sono aggiunti i dati provenienti da interviste mirate fatte ad alcuni cittadini per raccogliere spunti di miglioramento e suggerimenti, in modo da ottenere un documento il più possibile vicino alle esigenze concrete della collettività. ►►



Estetica Bios

P.zza Principale, 27
39040 Ora (BZ)

Ma - Gi 10:00 - 19:00
Me - Ve 08:00 - 17:00
Sa 08:00 - 12:00

LHE® Elimina i Segni dell'Invecchiamento in modo Sicuro e Indolore

Grazie alle nuove ricerche è stato possibile sviluppare un trattamento straordinario per il ringiovanimento cutaneo, che sfrutta la tecnologia LHE.

La LHE tratta le lesioni solari, le lesioni vascolari, le rughe sottili e altre manifestazioni dell'invecchiamento cutaneo, utilizzando l'innovativa combinazione di Energia, Luce e Colore.

Il trattamento LHE è sicuro, indolore e non presenta effetti collaterali dannosi.

Info e prenotazioni: 0471 811 443

► «Si tratta di un documento che fa chiarezza su come agire per il bene della comunità, dando una visione globale della situazione attuale e di ciò che in futuro sarà necessario intraprendere per migliorarla. «Sono molto soddisfatto del lavoro svolto», puntualizza il segretario generale del Comune Johann Kreithner. «Tutti i dipendenti hanno partecipato a questo progetto con entusiasmo e convinzione, un aspetto essenziale per chi lavora in team. Si è trattato di un'esperienza estremamente interessante».

Le misure delle linee guida interne sono già operative. Tra un anno, tramite interviste mirate ai cittadini e questionari, verrà effettuata una verifica sull'efficacia delle stesse.

Visione e concetti guida

1) Siamo una azienda di servizi pubblici innovativa. La/Il cittadina/o, in qualità di cliente, è al centro della nostra attività. Il nostro lavoro è efficiente, professionale ed orientato alle soluzioni.

Misure da adottare:

- in settembre 2010 partirà un sondaggio tra la popolazione attraverso il sito del comune, questionari ed interviste per rilevare la qualità dei servizi dell'amministrazione comunale.
- all'interno del municipio verrà installato un punto di accesso internet per la popolazione.

2) Ottimizziamo in modo continuo i nostri servizi. Le nostre competenze sono chiaramente suddivise.

Misure da adottare:

- l'aggiornamento è, per un'azienda di servizi, un aspetto di estrema importanza per confermarci innovativi
- verrà creata una «banca dati del sapere» in modo da mettere a disposizione di tutti i collaboratori le conoscenze del singolo.

3) La comunicazione interna è scorrevole e trasparente. Perseguiamo elevati standard qualitativi.

Misure da adottare:

- vengono organizzati regolarmen-

te incontri tra i responsabili delle organizzazioni ed il Segretario generale (già in corso da 4 anni). I protocolli con i risultati di queste riunioni vengono resi accessibili a tutte le collaboratrici e collaboratori. In questo modo si creano le condizioni di chiarezza ed efficacia e vengono garantiti i termini per l'attuazione dei provvedimenti.

- importanti informazioni vengono immediatamente inoltrate a tutti gli uffici.

4) Utilizziamo le risorse con efficienza ed efficacia.

Misure da adottare:

- facciamo sì che le risorse finanziarie e personali vengano utilizzate in modo ottimale.

5) Informiamo regolarmente la popolazione sulle attività svolte e teniamo conto dei riscontri raccolti.

Misure da adottare:

- utili informazioni e comunicazioni importanti vengono inoltrate alla popolazione.
- le singole ripartizioni si presenteranno una dopo l'altra attraverso il notiziario comunale ed il sito internet del comune riportando anche utili informazioni per la popolazione. Inizio aprile 2010.

6) Il rapporto di lavoro con i nostri clienti e partner è improntato alla professionalità.

Misure da adottare:

- i brevi tempi di elaborazione verranno mantenuti e dove possibile ulteriormente ridotti.

7) Conosciamo i nostri compiti e gli ambiti di responsabilità. Ci rispettiamo e ci sosteniamo vicendevolmente, anche grazie ad una comunicazione aperta e valorizzante.

Misure da adottare:

- sul sito del comune verrà creata una sezione FAQ (domande più frequenti). Inoltre anche dalle singole ripartizioni verrà creata una lista delle più frequenti domande esposte dalle cittadine e dai concittadini. -insieme alla presentazione delle ripartizioni, nel sito del comune verrà anche presentata una panoramica dei

vari servizi che offre l'amministrazione comunale.

8) I nostri servizi si adeguano al cambiamento delle esigenze della società. Misure da adottare:

- quando emergono nuove esigenze viene subito definita la competenza ed il modo di procedere.
- a nuove richieste reagiamo in modo flessibile. 📄

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer · Proprietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber · Editore
Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung · Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom
17.5.1996 · Del tribunale provinciale di
Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich ·
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung · Coordinamento redazione
Maria Elsler

Redaktion · Redazione
Maria Elsler

Luca Moresco
Reinhold Stainer
Dagmar Wieser
Peter Simonini

Graphisches Konzept · Progetto grafico
Marco Ambrosi

Layout · Impaginazione
Peter Simonini

Foto
Reinhold Stainer, Peter Simonini

Lektorat · Revisione testi
Inge Aster
Luca Moresco

Übersetzungen · Traduzioni
Luca Moresco

Druck · Stampa
Ingraf, Auer/Ora



PETER SIMONIN

Die Gemeindeverwaltung ist stets um Verbesserungen für den Dienst am Bürger bemüht

CHRONIK

Auch die Gemeindeverwaltung hat jetzt ein neues, internes Leitbild

Die Dienstleistungen sollen verbessert und schneller erledigt werden

LUCA MORESCO

DAS FÜR UNSER Dorf ausgearbeitete Leitbild beinhaltet unter dem Bereich 7 den Leitsatz »Wir bestimmen«. Dies als eine der Maßnahmen, die eine ständige Anpassung der Dienstleistungen der öffentlichen Verwaltung an die Bedürfnisse der Bürger ermöglichen soll. Um diesem Anspruch gerecht zu werden hat nun die Gemeindeverwaltung ein internes Leitbild verabschiedet, das sich gezielt an die Angestellten der Gemeinde richtet.

Ähnlich wie das von der Dorfgemeinschaft ausgearbeitete »Leitbild der Marktgemeinde Auer« will auch dieses hier eine Art Leitschiene darstellen, an die sich die Maßnahmen für eine effiziente Verwaltung in Zukunft ausrichten können. Eine Gemeinde kann in gewissem Sinne mit einem Privatbetrieb verglichen werden, der Dienstleistungen als »Produkt« herstellt. Als solches muss es gewissen Qualitätsstandards entsprechen, die ständig einer Überprü-

fung und Neuanpassung unterzogen werden.

Die Leitlinien entstanden in mehreren Stufen. In einer ersten Phase ging es um die Erfassung des Ist-Zustandes aller Dienste, daraus entstand jeweils ein Entwicklungsplan der einzelnen Dienstleistung. Die Konzepte dazu wurden hingegen von drei verschiedenen Arbeitsgruppen erstellt, mit dem Ziel die konkrete Umsetzbarkeit dieser zu garantieren. So entstanden, erstens Fragebögen für eine Qualitätsprüfung der Dienstleistungen über einen Internetzugang in der Gemeindeverwaltung, zweitens die Errichtung einer Datenbank über die einzelnen Zuständigkeiten der Angestellten zur Ausrichtung von Kursen in der Weiterbildung und drittens die gezielte und koordinierte Kommunikation zwischen den einzelnen Ämtern, damit die Bearbeitungszeiten reduziert werden können.

Frau Dr. Rosmarie Drexler, Verwaltungsdirektorin des Bezirkes Zell am See (Salzburg) hat aus ihrem persönlichen Erfahrungsschatz referiert und ist auf das Verhältnis zwischen ►►



LHE® dreht die Zeichen der Zeit zurück

Neueste Forschungen führten zu der Entwicklung einer einmaligen Hautverjüngungstherapie mit der LHE Technologie.

Es handelt sich um eine innovative Kombination aus Licht- und Wärmeenergie. Mit LHE lassen sich Sonnenschäden, Gefäßerweiterungen, Falten und andere Erscheinungsformen alternder Haut behandeln.

Eine Behandlung mit LHE ist sicher, natürlich und hat keinerlei Nebenwirkungen.

Infos und Vormerkungen: 0471 811 443

Estetica Bios

Hauptplatz Nr. 27
39040 Auer (BZ)

Di. - Do. 10:00 - 19:00

Mi. - Fr. 08:00 - 17:00

Sa. 08:00 - 12:00

► Qualität der öffentlichen Verwaltung und Bürger sowie auf die angebotenen Dienstleistungen eingegangen und gab so manchen wertvollen Tipp. Mit Hilfe der Auswertung von Ergebnissen gezielter Meinungsumfragen unter den Bürgern konnten Hinweise für Verbesserungen gewonnen werden, um damit einen Maßnahmenkatalog zu erstellen, der so nahe als möglich an die Bedürfnisse der Bevölkerung herankommt.

Johann Kreitner, Gemeindegeschäftsführer fügt hinzu: »Es geht hier um einen Katalog, der Klarheit schafft, wie man für das Wohlergehen der Gemeinde am besten handelt. Ein Gesamtbild über die bestehende Sachlage ist entstanden und es zeigt sich, welche Schritte für die Zukunft zu tun sind. Alle Mitarbeiter haben an diesem Projekt mit Begeisterung und Überzeugung teilgenommen, eine ausschlaggebende Grundeinstellung für all jene, die im Team arbeiten. Es war für alle eine äußerst interessante Erfahrung«.

Die Umsetzung des internen Leitbildes ist bereits im Gange und innerhalb eines Jahres werden gezielte Umfragen in der Bevölkerung Auskunft über das erreichte Ziel geben.

Ziele und Maßnahmen des internen Leitbildes der Marktgemeinde Auer

1) Wir sind ein innovativer öffentlicher Dienstleistungsbetrieb.

Der Bürger/die Bürgerin steht als Kunde im Mittelpunkt.

Wir arbeiten kompetent, lösungsorientiert und effizient.

Maßnahmen:

- Im September 2010 wird eine Umfrage (online, Fragebogen, Interview) unter der Bevölkerung durchgeführt, um die Qualität der Dienstleistung der Gemeindeverwaltung zu überprüfen.

- In der Gemeinde wird ein Internetzugang für die Bürger/Bürgerinnen zur Verfügung gestellt.

2) Wir optimieren kontinuierlich unsere Dienste. Wir haben klar aufgeteilte Kompetenzen.

Maßnahmen:

- Weiterbildung ist für einen Dienstleistungsbetrieb von höchster Wichtigkeit, um innovativ zu bleiben.

- Es wird eine Wissensdatenbank erstellt: Wissen wird allen MitarbeiterInnen zur Verfügung gestellt.

3) Die Kommunikation untereinander ist fließend und transparent. Wir verfolgen hohe Qualitätsstandards.

Maßnahmen:

- Es werden regelmäßig Treffen mit den OrganisationsleiterInnen und dem Generalsekretär abgehalten. (wird bereits seit 4 Jahren durchgeführt) Die Ergebnisprotokolle werden an alle MitarbeiterInnen verteilt. Damit wird für Klarheit und Effektivität gesorgt und die Umsetzung der getroffenen Maßnahmen wird mit Festlegung der Verantwortlichen und der Termine garantiert.

- Wichtige Informationen werden unmittelbar an alle beteiligten Ämter weitergegeben.

4) Wir nutzen die Ressourcen mit Effizienz und Effektivität.

Maßnahme:

Wir sorgen für eine optimale Nutzung der finanziellen und personellen Ressourcen.

5) Regelmäßig informieren wir die Bevölkerung über unsere Tätigkeiten und holen uns Rückmeldung.

Maßnahmen:

- Es werden nützliche und interessante Mitteilungen und Informationen an die Bevölkerung weitergegeben.

- Die einzelnen Organisationseinheiten stellen sich nach und nach im

Gemeindeblatt und in der Homepage, mit zusätzlichen Informationen für die Bevölkerung, vor. Beginn April 2010.

6) Mit unseren Bürgern/Bürgerinnen, den Betrieben, Dienstleistern und öffentlichen Institutionen pflegen wir eine professionelle Arbeitsbeziehung.

Maßnahme:

Die kurze Bearbeitungszeit wird aufrecht erhalten bzw. dort wo es möglich ist, weiter reduziert.

7) Wir kennen unsere Aufgaben und Verantwortungsbereiche. Wir gehen respektvoll miteinander um, unterstützen uns gegenseitig und pflegen eine offene, wertschätzende Kommunikation.

Maßnahmen:

- Auf der Internetseite der Gemeinde wird ein Link zu FAQ (meist gestellte Fragen) gestellt. Dazu wird von jeder Organisationseinheit eine Checkliste mit den meist gestellten Fragen der Bürger/Bürgerinnen erstellt.

- Neben der Vorstellung der einzelnen Organisationseinheiten im Internet, wird eine kurze Übersicht über verschiedene Dienste der Gemeindeverwaltung ins Netz gestellt.

8) Unsere Dienstleistungen orientieren sich an den veränderten Erfordernissen der Gesellschaft.

Maßnahmen:

- Wenn neue Erfordernisse auftreten, wird sofort die Zuständigkeit festgelegt und der Ablauf definiert.

- Auf neue Anforderungen flexibel reagieren.

Täglich frische, knackige Salate schon bald mit neuen Kreationen und große Auswahl an Snacks, auch zum Mitnehmen

New: Jetzt kannst du auch Fan vom Café Central auf Facebook werden



Always a good feeling

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



ARCHIVIO PD ORA

La delegazione del PD: (d.sx.a.dx.) Ivan Sgarbossa, Stefano Sgarbossa e Luigi Tava

PARTITO DEMOCRATICO DI ORA

Il PD al servizio della comunità

Primi incontri con le associazioni

STEFANO SGARBOSSA

IN VISTA delle elezioni comunali di maggio, proseguono gli incontri del Circolo PD di Ora. Una delegazione, composta da Stefano Sgarbossa, Luigi Tava e Ivan Sgarbossa, ha iniziato gli incontri con associazioni culturali, sociali, sportive e giovanili. Il percorso intrapreso è finalizzato a far emergere le esigenze della cittadinanza, affinché queste, grazie al nostro impegno, possano trovare risposte concrete nel corso della prossima legislatura. Solo con la presenza di una rappresentanza forte potremo influire sulle scelte amministrative del nostro comune supportati anche da un partito ben radicato sul territorio e rappresentato all'interno della giunta provinciale dai nostri assessori Christian Tommasini e Roberto Bizzo. Siamo un partito aperto a tutti i gruppi linguistici, che fa della democrazia

e dell'uguaglianza sociale il suo naturale principio costitutivo. Crediamo nella buona amministrazione, nel rispetto delle leggi e delle istituzioni, e siamo dell'idea che il miglior modo per amministrare sia quello di essere sempre disponibili al dialogo. Con questo messaggio vogliamo inoltre lanciare un segnale unitario alla popolazione di lingua italiana, la quale vive spesso la politica in maniera frammentata, e per questo siamo convinti che mai come ora vi è l'esigenza di stare uniti sotto un unico tetto. Noi abbiamo scelto il Partito Democratico, siamo convinti dei valori che esso rappresenta e vogliamo che il nostro Comune si occupi delle esigenze reali di tutti i cittadini e cittadine, mettendole in cima all'elenco delle priorità. 🇮🇹



DEMOKRATISCHE PARTEI AUER

Die PD im Dienst der Bevölkerung

Erste Treffen mit den Vereinen

STEFANO SGARBOSSA

EINE Arbeitsgruppe der Demokratischen Partei von Auer arbeitet derzeit im Hinblick auf die kommenden Gemeinderatswahlen vor allem unter der Berücksichtigung der Erhebung der Bedürfnisse der Vereine und der Jugendgruppen, welche konkrete Antworten in der Tätigkeit der Partei in der nächsten Legislatur erhalten sollen. »Wir bleiben eine Partei, die allen Sprachgrup-

pen offen steht und deren Grundpfeiler die Demokratie und die soziale Gerechtigkeit sind«, stellen Koordinator Stefano Sgarbossa und die Mitglieder der Arbeitsgruppe Luigi Tava und Ivan Sgarbossa fest. »Wir glauben, dass die beste Art der Verwaltung jene ist, die sich um den ständigen Dialog bemüht und konstruktive Kritik annimmt im Wissen, dass das Gemeinwohl vieler Menschen, die mitdenken und mithandeln, bedarf.« 🇮🇹

Chiunque fosse interessato può rivolgersi al gruppo di lavoro ai seguenti recapiti:

Interessierte melden sich bei der Arbeitsgruppe unter:

Stefano Sgarbossa	3337180590
Luigi Tava	3495026171
Ivan Sgarbossa	3332428714
e-mail:	pdcircolo.ora@gmail.com

KUNDMACHUNG

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass alle Vereine von Auer, welche beabsichtigen, anlässlich des jährlichen Markusmarktes am 25.04.2010 einen Stand zur Verabreichung von Speisen und Getränken aufzustellen, die diesbezüglichen Ansuchen innerhalb Mittwoch, den 31. März 2010, 12:00 Uhr (unwiderruflicher Termin) bei dieser Gemeindeverwaltung vorlegen müssen. Weiters gibt er bekannt, dass den Vereinen, welche die erforderlichen Voraussetzungen erfüllen, ein einziger Stand für die Verabreichung von Speisen und Getränken und in der Regel innerhalb des Marktbereiches zugewiesen wird. Jeder Verein muss die Aufräumungsarbeiten der besetzten Fläche selbst durchführen und den Müll mittels der eigenen Säcke, welche im Büro der Walchleute anzukaufen sind, entsorgen. Für weitere Informationen steht das Lizenzamt (I. Stock) zur Verfügung. Das Gesuchsformular kann von der Homepage der Gemeinde Auer heruntergeladen werden (www.gemeinde.auer.bz.it).

AVVISO

Il sindaco rende noto che tutte le associazioni di Ora che intendono collocare un banco per la somministrazione di cibi e bevande in occasione della fiera annuale di S. Marco il 25.04.2010, devono presentare la relativa domanda presso questa amministrazione entro mercoledì 31 marzo 2010, ore 12:00 (termine perentorio). E rende noto che alle associazioni in possesso dei requisiti richiesti sarà assegnato un unico banco per la somministrazione di cibi e bevande e di regola nell'area di mercato. E rende noto, che ogni associazione dovrà provvedere alla pulizia e al riordino dell'area occupata e smaltire i rifiuti tramite gli appositi sacchi, da acquistare presso l'ufficio dei vigili urbani del comune. Per ulteriori informazioni è a disposizione l'ufficio licenze (1° piano). Il modulo può essere scaricato dal sito del Comune (www.comune.ora.bz.it - Richiesta per licenza temporanea di pubblico esercizio).

EINLADUNG

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Bürgerinnen und Bürger zum

Tag des Ehrenamtes

mit Verleihung von Ehrungen, am **Freitag, den 09. April 2010** um 20:00 Uhr ins Haus der Vereine Auer ein.

EINLADUNG

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Bürgerinnen und Bürger zum

Bürgerabend

mit Vorstellung des Energiekonzeptes und des Grünleitplanes am

Donnerstag, den 18. März 2010 um 20:00 Uhr

im Haus der Vereine Auer.

.....

Invito

L'amministrazione comunale invita la cittadinanza alla

giornata del volontariato

con la consegna di onorificenze che avrà luogo venerdì, 09 aprile 2010 alle ore 20:00 presso la «Haus der Vereine»

Invito

L'amministrazione comunale invita la cittadinanza alla

serata cittadina

con la presentazione del concetto energetico e del piano del verde che avrà luogo

mercoledì 18 marzo 2010 alle ore 20:00

presso la «Haus der Vereine»



Zwei ganze Tage für euch Kinder in unserer Gärtnerei in Eppan!

Die Kindergärtnerei!

Samstag, 27. und Sonntag, 28. März, von 9 – 17 Uhr

Mit spannender Suche nach dem Osterhasi und kleinem Streichelzoo. Ihr dürft sogar selbst gärtnern und die von euch getopfte Pflanze mit nach Hause nehmen – wir erwarten euch!

L. PLATTER

GÄRTNEREI PLATTER EPPAN
Boznerstraße 2A – T 0471 662 484 – www.platter.biz



Gemeindegemeinschaft

05.01.2010

Mittelschule

Der deutschsprachigen Mittelschule »Oswald von Wolkenstein« in Brixen wurde der Beitrag in Höhe von Euro 110,00 für zwei Schüler, welche in Auer ansässig sind und im Schuljahr 2009/10 die Mittelschule in Brixen besuchen, überwiesen.

Deutscher Grundschulsprengel Auer

Dem deutschsprachigen Grundschulsprengel aus Auer wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler ein finanzieller Beitrag von Euro 8.140,00 für das Schuljahr 2009/2010 gewährt.

Italienischer Grundschulsprengel

Dem italienischsprachigen Schulsprengel Unterland wurde zur Finanzierung der Lehrmittel und des Verwaltungsbetriebes für die in Auer ansässigen Schüler, welche die Grundschule mit italienischer Unterrichtssprache in Auer (60 Schüler) sowie die Mittelschule in Neumarkt (33 Schüler) besuchen, ein finanzieller Beitrag (Euro 55 x 93 Schüler) in Höhe von Euro 5.115,00 für das Schuljahr 2009/2010 gewährt.

Wartung Büromaschinen

Die Firma Bassi Geom. Leone KG aus Leifers wurde mit der Wartung der von ihr gelieferten Büromaschinen beauftragt.

Eco-Center AG

Die Rechnungen der ECO-Center AG über Euro 31.565,29 und über Euro 2.572,50, betreffend die Durchführung des einheitlichen Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes für das 4. Trimester 2009 wurden genehmigt und ausgezahlt.

Grundschule Auer

Die Prokoss GmbH aus Auer wurde mit der Lieferung von zwei Transportwagen CP-600 für die deutsche Grundschule Auer zum Gesamtbetrag von Euro 1.882,13 beauftragt.

Geschwindigkeitsmessgerät

Der Firma Eltraff GmbH aus Coreozzo (MI) wurde der Auftrag für die Revision des Geschwindigkeitsmessers »Telelaser Ultralyte« der Gemeindepolizei zum Gesamtbetrag von Euro 672,00 erteilt.

13.01.2010

Straßen

Der Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen in verschiedenen Gemeindestraßen zum Gesamtbetrag von Euro 1.456,25 erteilt.

Unfallverhütung am Arbeitsplatz

Die Firma SEA GmbH aus Trient wurde als Verantwortliche des

Dienstes für Unfallverhütung und Schutz, Sicherheit und Gesundheit des Personals der Gemeinde Auer am Arbeitsplatz für den Zeitraum vom 01.02.2010 bis 31.01.2012, zum Gesamtbetrag von Euro 2.640,00 beauftragt.

Trinkwasserleitung

Der Firma Misconel GmbH aus Cavalese wurde der Auftrag zur Durchführung der Arbeiten zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße – Brücke Gießen – Bahnhof – 2. Baulos zum Gesamtbetrag von Euro 535.177,12 erteilt.

Equitalia servizi AG

Der Vorschlag von Equitalia Servizi AG, Einhebungsbeauftragte für die Provinz Bozen, betreffend die Einhebung der Müllabfuhr-, Trinkwasser- und Abwassergebühren für die Dauer von fünf Jahren (1.3.2010 – 28.2.2015) wurde angenommen.

20.01.2010

Trinkwasserleitung und Kanalisierung Bereich Heide

Das Ausführungsprojekt, ausgearbeitet von Dr. Ing. Günther Vieider für die Erneuerung der Trinkwasserleitung und Kanalisierung sowie für die Errichtung des Weißwasserhauptsammlers im Bereich Heide – St.-Peter-Weg – Branzoller Graben mit Gesamtkosten in Höhe von Euro 1.337.000,00 davon Euro 998.000,00 für Bauleistungen und Euro 339.000,00 als Summe zur Verfügung der Verwaltung wurde genehmigt. ►►

► Gestaltung Nordeinfahrt Auer

Das von Dr. Arch. Pierantonio Battiston vorgelegte 1. Zusatz- und Varianteprojekt für die Gestaltung der Nordeinfahrt von Auer und die Errichtung des Fahrradweges vom Hauptplatz bis zum Ausserfeldweg – 1. Baulos, mit einer Mehrausgabe im Gesamtbetrag von Euro 17.144,94 wurde genehmigt.

Realisierung des Kultur- und Sozialzentrums

Der gewährte Landesbeitrag in Höhe von Euro 200.000,00 wurde angenommen und für die Realisierung des Kultur- und Sozialzentrums (Bibliothek für die deutsche und italienische Sprachgruppe, Kindertagesstätte und ELKI- Zentrum) zweckbestimmt.

Müllkonsortium

Zu gunsten des Müllentsorgungskonsortiums Auer, Aldein, Tramin a.d.W. und Branzoll mit Sitz in Auer (Rathaus) wurde die Rechnung in Höhe von Euro 93.168,08, betreffend die erste Anzahlung für das Jahr 2010, liquidiert.

Neue Erweiterungszone

Herrn Dr. Arch. Paolo Pedron - Studio Tecno Top GmbH aus Mezzolombardo wurde der Auftrag zur Bestandserhebung und Berechnung des bestehenden Volumens des Areals des ehemaligen Sägewerkes »Bortolotti« für die Ausweisung im Ge-

meindebauleitplan einer neuen Erweiterungszone sowie die Erstellung des diesbezüglichen Durchführungsplanes, zum Gesamtbetrag von Euro 3.427,78 erteilt.

Brücke Giessen

Herrn Dr. Ing. Günter Rauch - Studio Planpunkt GmbH aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Erstellung der statischen Berechnungen und für die statische Bauleitung der Brücke »Giessen«, erforderlich für das Bauvorhaben zur Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Bahnhofstraße – Brücke Gießen – Bahnhof – 2. Baulos, zum Gesamtbetrag von Euro 6.609,60 erteilt.

Erdungsanlage Eislaufplatz

Der Firma Theorema GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Errichtung der Erdungsanlage beim Eislaufplatz in der Sport- und Erholungszone zum Gesamtbetrag von Euro 4.615,54 erteilt.

Wartung Trinkwassernetz

Der Firma GEO OHG aus St. Martin in Passeier wurde der Auftrag für die Wartung des Trinkwassernetzes und den Rohrbruchservice für die Dauer von drei Jahren zum Betrag von jährlich Euro 7.548,54 erteilt.

Kunsteislaufplatz

Der Firma Frigothem GmbH aus Lana wurde der Auftrag für verschiedene Instandhaltungsarbeiten beim

Kunsteislaufplatz in der Sport- und Erholungszone zum Gesamtbetrag von Euro 6.873,66 erteilt.

Sozialgenossenschaft »Tagesmütter«

Die Kostenberechnung der Sozialgenossenschaft »Tagesmütter« in Höhe von Euro 3.509,17 für die Betreuung des Kindes L. M. in der Kindertagesstätte von Branzoll für den Zeitraum vom 01.01.2009 bis 31.08.2009 wurde genehmigt und der zu Lasten der Gemeinde Auer gehende Betrag in Höhe von Euro 2.112,12 ausgezahlt.

Tiefgarage »Am Rathaus«

Die Restzahlung der Kondominiumspesen der Tiefgarage am Rathaus wurde für den Zeitraum 20.04.2009 bis 21.04.2010 in Höhe von Euro 6.790,31 genehmigt und durchgeführt.

Jugenddienst Unterland

Zugunsten des Jugenddienstes Unterland wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2010 in Höhe von Euro 5.293,50 (Euro 1,50 x 3529 Einwohner am 31.12.2009) ausgezahlt.

Mitarbeit Bauamt

Geom. Giuseppe Di Anselmo wurde mit der gelegentlichen Mitarbeit für ca. 6 Stunden monatlich für verschiedene Arbeiten zum Betrag von Brutto Euro 46,00/h für das Jahr 2010 beauftragt. ►

Öffnungszeiten der Gemeindeämter · Orari di apertura degli uffici comunali

Demografische Ämter (Melde-, Standes- und Wahlamt)

Uffici demografici (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)

Montag - Lunedì	07:30 - 12:30
Dienstag - Martedì	08:00 - 12:30 14:30 - 16:30
Mittwoch - Mercoledì / Freitag - Venerdì	08:00 - 12:30

Alle anderen Ämter / Altri uffici

Montag/Lunedì - Freitag/Venerdì	08:30 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30 (außer Lizenzamt/escluso ufficio licenze)

Gemeindetechnikerin für Information im Urbanistik- und Baubereich

Tecnico comunale per informazioni in campo urbanistico ed edilizio

Montag - Freitag/Lunedì-Venerdì	10:00 - 12:30
Dienstag nachmittag/Martedì pomeriggio	14:30 - 16:30

► Pflasterungsarbeiten

Der Firma Porphyry Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für verschiedene Pflasterungsarbeiten zum Gesamtbetrag von Euro 2.016,00 erteilt.

27.01.2010

Trinkwasserleitung Bereich Bahnhof

Das von Dr. Ing. Günther Rauch vorgelegte 2. Zusatz- und Varianteprojekt für die Errichtung der Trinkwasserleitung im Abschnitt Kreuzung Bahnhofstraße – Ausserfeldweg – Brücke Giessen, mit einer Mehrausgabe von insgesamt Euro 115.290,57 wurde genehmigt.

Begrünung Bahnhof Auer

Die Bescheinigung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten zur Begrünung des Parkplatzes beim Bahnhof von Auer, ausgestellt am 17.12.2009 vom Bauleiter Dr. Ing. Christian Sölva zum Betrag von Euro 12.359,00 wurde genehmigt.

Verein Pro Schwarzenbach

Zugunsten des Vereins »Pro Schwarzenbach Auer« wurde für die Führung der Kunsteisanlage im Sport-

und Erholungsgebiet der Beitrag in Höhe von Euro 8.000,00 für das Jahr 2010 gewährt und ausbezahlt.

Reinigungsdienst Bahnhof

Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung des Reinigungsdienstes am Bahnhof Auer mit Ablauf 01.02.2010 bis 30.06.2010 für 2 Stunden dreimal wöchentlich zum Betrag von monatlich Euro 804,00 erteilt.

Volksbefragung

Die Spesenvergütung für die Ausgabe der Wählerlisten mit Ablauf 10.02.2010 für anstehende Wahlen und Volksbefragungen wurde in Höhe von Euro 35,00 pro Wahlsektion festgelegt.

Zimmermannsarbeiten

Nebengebäude Schwarzenbach

Der Firma Zimmerei Pitschl Paul aus Aldein wurde der Auftrag für die Durchführung von Zimmermannsarbeiten für das Nebengebäude in der Zone Schwarzenbach, zum Gesamtbetrag von Euro 5.028,24 erteilt.

Müllbehälter

Der Firma Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. KG aus Tramin wur-

de der Auftrag zur Lieferung von 85 Müllbehältern mit Leuchtstreifen ausgerüstet zum Gesamtbetrag von Euro 5.027,40 erteilt.

Straßen

Der Firma Mott Renato & C. OHG aus St. Jakob/Leifers wurde der Auftrag zur Anbringung von Bodenmarkierungen in verschiedenen Gemeindestraßen zum Gesamtbetrag von Euro 5.997,96 erteilt.

Baukommission



Genehmigte Projekte Jänner 2010

Gianni Rech, Thomas Rech

Variante für die Wiedergewinnung und Erweiterung des Dachgeschosses, Wärmedämmung des bestehenden Gebäudes, Austausch der Fenster, Fenstertüren und Sonnenkollektoren, Ausserfeldweg 28.

Schenk Italia AG

Erweiterung des Obergeschosses und Errichtung im Erdgeschoss von Lagerräumen und Räumlichkeiten für die technischen Anlagen, Bahnhofstraße 106.

Volcan GmbH

Erweiterung des bestehenden Industriegebäudes, Max-Valier-Strasse 5.

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, 39040 Auer/Ora
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 E-Mail: peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225
 Tel.: 0471 810 320 (Fax)
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss • Chiusura redazionale: 10.03.2010

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

**und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024**



PETER SIMONINI

Una nuova zona di espansione verrà inserita nel piano urbanistico comunale

Giunta comunale

05.01.2001

Scuola media

Alla scuola media «Oswald von Wolkenstein» di Bressanone è stato versato un contributo di Euro 110,00 per due alunni residenti a Ora, che nell'anno scolastico 2009/10 frequentano la scuola media a Bressanone.

Circolo scuola elementare tedesca

Al circolo scuola elementare in lingua tedesca di Ora per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora è stato concesso un contributo finanziario di Euro 8.140,00 (Euro

55 x 148 alunni) per l'anno scolastico 2009/2010.

Istituto comprensivo in lingua italiana

All'Istituto comprensivo in lingua italiana Bassa Atesina per il finanziamento dell'acquisto di materiale didattico e per il pagamento delle spese di amministrazione per gli alunni residenti a Ora e frequentanti la scuola elementare in lingua italiana a Ora (60 alunni) e la scuola media a Egna (33 alunni), è stato concesso un contributo finanziario di Euro 5.115,00 (Euro 55 x 93 alunni) per l'anno scolastico 2008/2009.

Manutenzione macchine d'ufficio

Alla ditta Bassi Geom. Leone & C. Sas di Laives, è stato affidato l'incarico per la manutenzione delle macchine per ufficio fornite.

Eco-Center Spa

Le fatture dell' ECO-Center-S.p.A. nell'importo di Euro 31.565,29 e nell'importo di Euro 2.572,50, riguardanti il servizio di fognatura e

depurazione integrato per il 4° trimestre per l'anno 2009 sono state liquidate.

Scuola elementare Ora

Alla ditta Prokoss Srl di Ora, è stato affidato l'incarico per la fornitura di due carrelli trasporto CP-600 per la direzione scolastica in lingua tedesca, per l'importo complessivo di Euro 1.882,13.

Misuratore di velocità

Alla ditta Eltraff Srl di Concorezzo (MI), è stato affidato l'incarico per la revisione del misuratore di velocità «Telelaser Ultralyte» in dotazione alla polizia municipale per l'importo di complessivi Euro 672,00.

13.01.2010

Strade

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives, è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale in diverse strade comunali, per l'importo complessivo di ▶▶

Consulenza energetica ed edilizia

L'ufficio risparmio energetico della Provincia offre gratuitamente una consulenza per il settore energia ed edilizia per la cittadinanza di Ora. Ogni primo lunedì del mese un esperto dell'ufficio è presente in municipio. Le prossime date:

lunedì, 6 aprile dalle ore 09:00 alle 10:30

Energie und Bauberatung

Das Landesamt für Energieeinsparung bietet weiterhin in Auer kostenlos die Energie- und Bauberatung für die Bürgerinnen und Bürger an. Jeden ersten Montag im Monat ist ein Fachmann des Amtes im Rathaus anwesend. Der nächste Termine ist:

Montag, 06. April, von 09:00 bis 10:30 Uhr

► Euro 1.456,25.

Sicurezza sul lavoro

Alla ditta SEA Srl di Trento, è stato affidato l'incarico quale responsabile del servizio di prevenzione e protezione - sicurezza e salute del personale del comune di Ora sul luogo di lavoro per il periodo dal 01.02.2010 al 31.01.2012, per un importo totale di Euro 2.640,00.

Acquedotto

Alla ditta Misconel Srl di Cavalese, è stato affidato l'incarico dell'esecuzione delle opere per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione - ponte Giessen - Stazione Ferroviaria - 2° lotto, per un importo complessivo di Euro 535.177,12.

Equitalia servizi spa

La proposta di Equitalia Servizi S.p.A., Agente della riscossione per la Provincia di Bolzano, relativa alla riscossione della tariffa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani, per il consumo di acqua potabile e per l'allontanamento delle acque reflue, per la durata di cinque anni (1.3.2010 - 28.2.2015), è stata accettata

20.01.2010

Acquedotto e canalizzazione zona Heide

Il progetto esecutivo, elaborato dall'ing. Günther Vieider, per il rinnovo dell'acquedotto e della canalizzazione nonché per la costruzione del collettore principale delle acque bianche nel tratto Heide - via S. Pietro - fossa di Bronzolo, con costi complessivi in misura di Euro 1.337.000,00 di cui Euro 998.000,00 per lavori ed Euro 339.000,00 quale somma a disposizione dell'amministrazione, è stato approvato.

Sistemazione accesso nord di Ora

La prima perizia suppletiva e di variante presentata dall'arch. Pierantonio Battiston per la sistemazione dell'accesso nord di Ora e la realizzazione del collegamento con la pista ciclabile dal centro alla via dei Campi - 1° lotto, è stato approvato con una maggiore spesa di Euro 17.144,94.

Realizzazione del centro culturale e sociale

Il contributo provinciale in misura di Euro 200.000,00 è stato accettato e destinato alla realizzazione del centro culturale e sociale (biblioteca per il gruppo linguistico tedesco ed italiano, microstruttura per l'infanzia e centro «ELKI»).

Consorzio per la raccolta e l'asporto dei rifiuti

A favore del Consorzio per la Raccolta e l'Asporto dei rifiuti dei Comuni di Ora, Aldino, Termeno ssv. e Bronzolo con sede in Ora (municipio), è stata liquidata la fattura in misura di Euro 93.168,08, riguardante il primo acconto per l'anno 2010.

Nuova zona di espansione

All'arch. Paolo Pedron - Studio Tecno Top Srl di Mezzolombardo, è stato affidato l'incarico per il rilievo ed il calcolo del volume esistente dell'areale dell'ex segheria «Bortolotti» per l'inserimento nel piano urbanistico comunale di una nuova zona di espansione nonché per la redazione del relativo piano d'attuazione, per l'importo complessivo di Euro 3.427,78.

Ponte «Giessen»

All'ing. Günther Rauch - Studio Planpunkt Srl di Egna, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione

dei calcoli statici e per la direzione statica del ponte «Giessen», necessari per l'opera per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione - ponte Giessen - Stazione Ferroviaria - 2° lotto, per l'importo complessivo di Euro 6.609,60.

Impianto pista di pattinaggio

La ditta Theorema S.r.l. di Ora, è stata incaricata della realizzazione dell'impianto di messa a terra della pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa, per un importo complessivo di Euro 4.615,50.

Assistenza rete idrica

Alla ditta GEO S.n.c. di S. Martino in Passiria, è stato affidato l'incarico per l'assistenza e la segnalazione delle rotture alla rete principale, per la durata di tre anni, per complessivi Euro 7.548,54.

Pista di pattinaggio

Alla ditta Frigotherm s.r.l. di Lana è stato affidato l'incarico per ulteriori lavori di manutenzione varia presso la pista di pattinaggio nella zona sportiva e ricreativa per complessivi Euro 6.873,66.

Cooperativa sociale «Tagesmütter»

Il rendiconto spese della cooperativa sociale «Tagesmütter» con sede a Bolzano del 24.11.2009 in misura di Euro 3.509,17 per l'assistenza della bambina L.M. nella microstruttura per l'infanzia di Bronzolo per il periodo 01.01.2009 - 31.08.2009 è stato approvato e l'importo a carico del comune di Ora in misura di Euro 2.112,12 è stato pagato.

Parcheggio «Al municipio»

È stato effettuato il pagamento a saldo di Euro 6.790,31 delle spe- ►►



estfeller

Nationalstraße 64 Via Nazionale
39040 Auer/Ora (BZ) - Tel. 0471 61 00 89

► se condominiali del parcheggio sotterraneo al municipio per il periodo 20.04.2009 al 21.04.2010.

Jugenddienst Unterland

All'associazione Jugenddienst Unterland è stato elargito il contributo associativo per l'anno 2010 in misura di Euro 5.293,50 (Euro 1,50 x 3529 abitanti al 31.12.2009).

Collaboratore ufficio tecnico

Il geom. Giuseppe Di Anselmo è stato incaricato della collaborazione occasionale nell'ufficio tecnico comunale per ca. 6 ore al mese, e per l'esecuzione di diversi provvedimenti per l'anno 2010, per l'importo lordo di Euro 46,00/ora.

Lavori di pavimentazione

Alla ditta Porphy Paoli S.a.s. di Ora è stato affidato l'incarico dell'esecuzione di diversi lavori di pavimentazione con cubetti di porfido per l'importo di complessivi Euro 2.016,00.

27.01.2010

Acquedotto tratto stazione

È stata approvata la seconda perizia suppletiva e di variante presentata dall'ing. Günther Rauch per la costruzione dell'acquedotto nel tratto via Stazione – via dei Campi – ponte Giessen, con una maggiore spesa di complessivi Euro 115.290,57.

Riinverdimento areale stazione

Il certificato di regolare esecuzione dei lavori per il rinverdimento del parcheggio presso la Stazione ferroviaria di Ora, rilasciato il 17.12.2009 dal direttore dei lavori dott. ing. Christian Sölva, è stato approvato per l'importo di Euro 12.359,00.

Associazione «Pro Schwarzenbach»

È stato concesso e pagato a favore dell'associazione «Pro Schwarzenbach Auer» per la gestione dell'impianto di ghiaccio nella zona sportiva e ricreativa un contributo in misura di Euro 8.000,00 per l'anno 2010.

Servizio pulizia stazione ferroviaria

Alla ditta New Service di Ora è stato affidato l'incarico per il servizio di pulizia dell'edificio ferroviario per 2 ore 3 volte la settimana a partire dal 1.2.2010 fino al 30.6.2010 per un importo mensile di Euro 804,00.

Elezioni e referendum

Il rimborso spese per il rilascio delle liste elettorali con decorrenza 10.02.2010 per le elezioni e per i referendum è stato fissato nell'importo di Euro 35,00/ per sezione elettorale.

Lavori da carpentiere «Schwarzenbach»

Alla ditta Pitschl Paul di Aldino è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori da carpentiere presso un appartamento adiacente alla zona Schwarzenbach, per l'importo di Euro 5.028,24.

Contenitori per rifiuti

Alla ditta Comunaltec d. Thalmann Otto & Co. S.a.s di Termeno è stato affidato l'incarico della fornitura di 85 contenitori per rifiuti, dotati di catarifrangenti, per l'importo di Euro 5.027,40.

Strade

Alla ditta Mott Renato & C. Snc di S. Giacomo/Laives è stato affidato l'incarico della posa di segnaletica orizzontale in diverse strade comunali, per l'importo complessivo di Euro 5.997,96.

Commissione edilizia



Progetti approvati dicembre 2009

Gianni Rech, Thomas Rech

Variante per il recupero ed ampliamento del sottotetto, coibentazione dell'edificio esistente, sostituzione dei serramenti esterni e dei pannelli solari
via dei Campi 28

Schenk Italia Spa

Ampliamento del primo piano dell'edificio, realizzazione di depositi al piano terra e di vani per impianti tecnici
via Stazione 106

Volcan s.r.l.

Ampliamento del capannone industriale esistente
via Max Valier 5



GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

**PFARRGEMEINDE
PARROCCHIA**

ARCHIV MISEREOR

Das Misereor-Projekt »Goedgedacht« kümmert sich um Kinder und Jugendliche, damit sie später nicht für wenig Lohn schufteten müssen

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

»Jagd nach dem Olivenbaum« - Sammeln und Sparen für die Kinder in Südafrika

Kinderfastenaktion 2010 der Pfarrei Auer

PETER SIMONINI

BIS VOR 15 Jahren durften in Südafrika allein die Weißen regieren. Schwarze Menschen mussten schlecht bezahlt für die Weißen arbeiten. Unter den Folgen dieser Ungerechtigkeit leiden viele Menschen in Südafrika bis heute.

So gibt es überall in Südafrika Kinder wie Angie. Sie leben am Rand der großen Farmen, inmitten von Weingärten und Obstplantagen. Trotzdem leiden sie Hunger, weil ihre Eltern zu wenig verdienen, um sie gut ernähren zu können. Die Armut zerstört viele Familien. Eltern können sich kaum um ihre Kinder kümmern. Viele Kinder werden geschlagen.

Raus aus der Armut ...

»Goedgedacht« heißt eine Farm, die sich um diese Kinder kümmert.

Sie sollen später nicht mehr für ein bisschen Geld schufteten müssen, sondern gut für sich und ihre Familie sorgen können. Der »Weg aus der Armut« führt für die Kinder über liebevolle Betreuung, gutes Essen, Hilfe bei der Schule, Sport, Spiel und Lernen. Sobald die Kinder alt genug sind, helfen sie den Jüngeren und starten Aktionen, bei denen sie anderen helfen. So renovieren sie zum Beispiel gemeinsam Häuschen von Farmarbeitern oder Eltern können nach Goedgedacht kommen und sich dort Rat und Unterstützung holen.

... mit neuen Ideen

Goedgedacht ist niederländisch und heißt soviel wie gute Idee. Und viele gute Ideen haben die Leute von Goedgedacht wirklich. Sie wollen die

ungerechte Vergangenheit mit neuen Ideen besiegen. Im Gegensatz zu den Nachbarfarmen werden auf Goedgedacht Olivenbäume angebaut. Denn Oliven wachsen auch bei Hitze und Trockenheit gut. Und Wissenschaftler sagen Südafrika voraus, dass es hier in Zukunft heißer und trockener wird. Die Oliven und das Olivenöl werden verkauft und bringen so Geld für die Projekte von »Goedgedacht«.

Dabei helfen eure Spenden

Goedgedacht will mehr Kindern helfen. Deshalb werden in 10 kleinen Städtchen in ganz Südafrika soziale Zentren aufgebaut, die sich um Kinder wie Angie kümmern. Eure Spenden leisten dabei gute Dienste.

Fastenaktion der Pfarrei Auer

Auf Initiative der Pfarrei Auer, welche sich an diesem Projekt beteiligt, werden Comics-Hefte und Sparschachteln nach den Fagos an die Kinder verteilt, welche über die Fastenzeit zum Sparen von den Eltern angeregt werden sollten. Mit den Ersparten »Talenten« soll ein Beitrag geleistet werden, um den Kindern in Südafrika und anderswo eine Zukunftsperspektive zu gewährleisten. 

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

NACHGEDACHT

Fasten - Was ist das eigentlich?

VON DIÄTEN und vom Fasten hat man schon vieles gehört. Für die Christen ist die Fastenzeit die Vorbereitungszeit auf das Osterfest. Seit dem Jahr 325 ist sie auf 40 Tage (ohne die Sonntage) festgelegt. Sie beginnt nach Karneval am Aschermittwoch und endet am Karsamstag.

Früher aßen die Menschen in der Fastenzeit nur eine Mahlzeit am Tag, zum Beispiel Gemüse- oder Fischsuppe. Kinder brauchten zu keiner Zeit fasten. Fleisch wurde nicht gegessen, dafür gab es ja Fisch. Der Fisch ist ein Sinnbild für Jesus, so dass wir uns immer wieder an ihn erinnern sollen. Als Fastentage sind heute nur noch Aschermittwoch und Karfreitag bekannt.

Warum die Fastenzeit ausgerechnet 40 Tage dauert, wird in der Bibel beschrieben. Dort bedeutet die Zahl 40 immer, dass eine Zeit des Wartens und Vorbereitens kommt. Wir sollen uns in den 40 Tagen auf Ostern vorbereiten. In der Bibel wird zum Beispiel erzählt, wie Jesus 40 Tage ganz allein in der Wüste gefastet hat, um sich darauf vorzubereiten, den Menschen von Gott zu erzählen. Auch Moses war 40 Tage allein und ohne festes Essen in der Wüste, um für ein Gespräch mit Gott bereit zu sein.

Auch viele andere berühmte Menschen gingen aus den Dörfern oder Städten mit den vielen Leuten weg und verzichteten auf ihre übliche Nahrung. Sie wollten das alles für eine Zeit loslassen und darauf verzichten, um frei zu werden für ganz neue Erfahrungen.

Fasten bedeutet also einerseits, dass jemand ganz oder teilweise auf Nahrung verzichtet. Andererseits ist mit Fasten auch gemeint, dass man zur Ruhe kommt, seinen eigenen Rhythmus findet: Vom Lärm zur Stille, vom Streit zur Versöhnung, von der Verzweiflung zur Hoffnung, vom Zuviel zum Weniger. Vielleicht gelingt uns das ja auch ein wenig. 🐣



PETER SIMONINI

Patroziniumfeier 2009 im Pfarrsaal Auer

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

Die Pfarrei im Wandel

Seelsorgeeinheit Neumarkt, Auer und Montan schon nahe

PETER SIMONINI

IMMER weniger Priester stehen in den nächsten Jahren für die rund 281 Pfarreien Südtirols zur Auswahl. Darum hat die Diözese nun das Konzept der Seelsorgeeinheiten vorgestellt. Neumarkt, Montan und Auer werden in den nächsten Jahren eine Seelsorgeeinheit bilden.

Was zunächst noch nicht aktuell scheint, ist in Anbetracht der Rollenbesetzungen, welche anstehen, wenn nur mehr zwei Priester für ein solch großes Einzugsgebiet zur Verfügung steht, sicher nicht mehr weit entfernt. Mitarbeiter müssen nicht nur gesucht und gefunden, sondern sie müssen auch über einen Bildungsweg vorbereitet werden.

So ist schon bei den letzten Pfarrgemeinderatssitzungen angeklungen, dass man sich schon jetzt zur Lösung der anfallenden Probleme ins Zeug legen muss. Dringend gesucht werden Mitarbeiter in der Sakramentenpastoral, insbesondere auch bei der Vorbereitung der neuen Form der Firmvorbereitung und der Hl. Eucharistie. Gesucht werden aber auch Mitarbeiter für die Betreuung der Jugend, der Jungschar- und Ministrantengruppen, für die Dienste bei den Feiern, in der Kirche und Sakristei sowie in der Verwaltung. Auch

die Frage nach einem ständigen Diakon wurde in den Raum gestellt. Auch der Dienst für die Kollekten, Spenden und Opfergelder muss neu besetzt sowie die Arbeitslast unseres Messners muss auf mehrere Schultern aufgeteilt werden, da unser Sepp ein beachtliches Alter hat und sich einer Herzoperation unterziehen musste. Weiters ist die Kandidatensuche für den Pfarrgemeinderat schon angelaufen, da im November dieses Jahres Neuwahlen anstehen.

Jede Menge Arbeit wartet auch in den Kirchen, wo in der Peterskirche neue Filzaufgaben für die Sitzbänke und in der Marienkirche neue Bänke angekauft werden sollen. Auch für die Räumlichkeiten der Bibliothek im Widum muss eine Lösung gefunden werden, da die Bibliothek schon bald in den Neubau übersiedelt. Auch der Grund für die neue Kirche ist leider noch nicht lokalisiert worden.

Wenn das eine oder andere auch nicht dringend erscheint, so ist die Suche nach neuen Mitarbeitern erste Priorität. Wenn die Last der Arbeit nicht auf mehreren Schultern aufgeteilt werden kann, so laufen wir Gefahr, dass wir auf viele wertvolle Dienste in Zukunft wohl verzichten müssen. 🐣

SCHULE & KULTUR SCUOLA & CULTURA



ARCHIV HOB AUER

Die Handelsoberschule von außen: Lernen und Arbeiten in ländlicher Umgebung • Gemeinsam auf dem Weg: alternative Lernformen haben besonderen Stellenwert

HANDELSOBERSCHULE AUER

Die »neue« HOB in Auer: Eine Entscheidung für die Zukunft

5500 Schüler stehen am Scheideweg: »Was tun nach der Mittelschule?«

ELISABETH FLORIAN

DER BESUCH einer Oberschule ist sicher keine schlechte Wahl. Mehr als 4000 SchülerInnen schreiben sich jedes Jahr in die ersten Klassen ein. Dabei ist die Handelsoberschule (HOB) in Auer sicher eine besonders gute Entscheidung.

Großer Spielraum für die Zukunft

Eine wirtschaftlich orientierte Fachoberschule lässt großen Spielraum für die Zukunft: Banken, Wirtschaftsberater, Handels- und Industriebetriebe und die öffentliche Verwaltung setzen auf die Abgänger der HOB. Die Tore stehen auch für jedes Universitätsstudium offen.

Fachrichtungen für Wirtschaft und EDV, Tourismus und Sprachen

Die Gründe, warum sich die HOB in Auer wachsender Beliebtheit erfreut, sind vielseitig: Mit den Fachrichtungen Wirtschaft und EDV sowie Tourismus und Sprachen deckt die Handelsoberschule ein weites Spektrum an Qualifikationen ab. Natürlich bietet die HOB auch eine solide Ausbildung in den allgemeinbildenden Fächern. Viel Wert wird auf den praktischen Bezug des Unter-

richts gelegt. So lernen die SchülerInnen in der sogenannten Übungsfirma bereits viele Tätigkeiten kennen, die sie nachher im Berufsleben brauchen.

Interessant ist auch die Vorbereitung auf die Zweisprachigkeitsprüfung, welche in den 4. Klassen erfolgt. Verschiedene zusätzliche Ausbildungsschwerpunkte während der Schulzeit runden das Qualifikationsprofil der Schulabgänger ab. Dazu zählen zum Beispiel der europäische Computerführerschein (ED-CL), die Betriebspraktika und die Sprachaufenthalte im Ausland. Damit sich die Erstklässler möglichst bald in der Schulgemeinschaft wohl fühlen, findet zu Schulbeginn eine »Rally« zum Kennenlernen der Schule statt. Dasselbe Ziel verfolgen auch die Patenschaften mit den SchülerInnen der höheren Klassen.

Zusammenschluss der HOB mit OFL

Eine Aufwertung der Schule insgesamt bedeutet der Zusammenschluss der HOB mit der Oberschule für Landwirtschaft seit dem Schuljahr 2009/10. Dadurch bieten sich ganz neue Möglichkeiten. Die gemeinsame Musikgruppe und der

Schulchor - ein Kooperationsprojekt mit der Musikschule Auer - sind bereits daraus entstanden. Alle interessierten SchülerInnen haben hier die Möglichkeit ihre musischen Begabungen weiter zu fördern.

Einschreibungen bis zum 31. März 2010

Die neue Leitung unter Direktor Dr. Franz Tutzer und Schulleiterin Prof. Elisabeth Florian sowie ein engagiertes und motiviertes Team aus Lehrern und Pädagogen freuen sich schon heute auf das neue Schuljahr mit vielen neuen Schülerinnen und Schülern. Die Einschreibungen gehen noch bis zum 31.03.2010. Interessierte SchülerInnen können sich unter der Telefonnummer 0471 810 534 informieren und zu einem Schnuppertag anmelden. Das Schulgeschehen selbst miterleben ist hier die Devise. Informationen über Stundentafeln und Projekte, das Infomagazin der HOB »Prisma«, die Schulbibliothek, den Kurs zur Erlangung des Führerscheins für Kleinkraftträger, Lehrausgänge und vieles andere mehr über die »neue« HOB in Auer finden sich im Internet unter www.hobauer.it 



Der neugewählte Ausschuss der Musikkapelle Auer • Mondscheinrodeln - die Gruppe kurz vor der Abfahrt

MUSIKKAPELLE AUER

Neuwahlen bei der Generalversammlung

Mondscheinrodeln und bevorstehendes Josefikonzert

CHRISTIANE RAICH

AM FREITAG, den 23. Januar, trafen sich 32 Mitglieder der Musikkapelle zur alljährlichen Generalversammlung.

Ein großes und wichtiges Thema war die Zukunft. So wurde das Jahresprogramm 2010 bekannt gegeben, das neben zahlreichen anderen Terminen auch Auswärtskonzerte in Pflersch, Terlan und Kastelruth beinhaltet.

Das Thema Zukunft betrifft jedoch auch die Institution Kapelle selbst, eine nie ruhende, ständig sich entwickelnde Vereinigung von Musikanten. Im vergangenen Jahr konnte die Musikkapelle vier Neuzugänge in ihrer Mitte begrüßen: die Oboistin Mirjam Kaufmann, den Trompeter Fabian Rauch, die Klarinetistin Claudia Dalvai und den Fahnenträger Gottfried Falser.

Es ist die Jugend, welche die Zukunft eines Vereins in sich trägt, so dass die Arbeit des Jugendleiters sowie das Schaffen vereinsübergreifender Zusammenarbeit in den letzten Jahren immer wichtiger geworden ist. Sehr erfreut erzählte Jugendleiter Andreas Falser von dem kürzlich gestarteten Projekt einer Jugendkapelle, welches von ihm, in Zusammenarbeit mit den Musikkapellen Leifers und Branzoll, in die Wege geleitet wurde. An diesem werden gar einige jun-

ge Aurer und Aurerinnen teilnehmen und gemeinsame Auftritte bestreiten.

Neuwahlen

Einen weiteren, sehr wichtigen Tagesordnungspunkt nahmen die Neuwahlen ein. Der vor zwei Jahren gewählte Ausschuss ist während seiner Amtszeit sehr gut zusammengewachsen. Der Obmann begrüßte, dass sich - bis auf eine Ausnahme - jedes Ausschussmitglied erneut der Wahl gestellt hat.

Der neu gewählte Ausschuss setzt sich wie folgt zusammen:

Obmann Manfred Abram
Obmann Stellvertreter Werner Kröss
Schriftführerin Christiane Raich
Kassier Thomas Rech
Jugendleiter Andreas Falser
Archivar Siegmund Bonell
Zeugwart Thomas Kaufmann
Beirat 1 Franz Kaufmann
Beirat 2 Thomas Amplatz

Mondscheinrodeln

Am 30. Jänner fuhren 21 Mitglieder nach Deutschnofen, von wo aus sie zur Lieg Alm gingen. Dort

wurde gegessen, gesungen, gefeiert und gespielt, bevor man sich der Rodelabfahrt stellte. Eisige Abschnitte forderten die Geschicklichkeit der Musikanten heraus. Wenn auch nicht alle ohne ein Zusammentreffen mit dem Tiefschnee außerhalb der Rodelbahn ausgekommen waren, verlief die Abfahrt doch ohne große Schwierigkeiten und war mit viel Spaß verbunden.

Die meisten der Teilnehmer ließen den Abend beim Zeltfest in Deutschnofen ausklingen.

Josefikonzert

Am Sonntag, den 21. März, um 20:00 Uhr lädt die Kapelle zum traditionellen Josefikonzert in die Aula Magna. Unter der Leitung von Kapellmeister Günther Graber wird die Musikkapelle folgendes Programm darbieten:

**Marsch aus der Suite Algerienne
Tancredi - Overtüre
Eine Nacht in Venedig
Mit festem Schritt**

**Intrada Festivo
Arcaida
Stockholm Waterfestival
Defregg Marsch**



ARCHIVIO FILODRAMMATICA DI ORÀ

La filodrammatica di Ora mette in scena sempre più spesso nuovi lavori teatrali di notevole impegno e valore

CIRCOLO CULTURALE «LUIGI NEGRELLI»

Assemblea del Circolo culturale «Luigi Negrelli» e biblioteca «Dante Alighieri»

Numerosi i soci presenti: Ricco il cartellone di attività

CARLO LEONARDELLI

SI È TENUTA il 27 gennaio l'Assemblea dei soci del circolo culturale «Luigi Negrelli».

L'incontro è nello stesso tempo momento di bilancio delle attività svolte durante l'anno sociale appena trascorso e nello stesso tempo occasione per tracciare le linee programmatiche per 2010.

Il bilancio delle attività è stato come sempre molto intenso, rappresentando il circolo culturale il riferimento principale delle attività strettamente culturali della popolazione di lingua italiana di Ora. In presenza dei soci apparsi numerosi all'Assemblea, è stata svolta la relazione annuale che ha visto l'impegno di numerosi volontari e volontarie nello svolgimento del programma sociale.

L'attività del circolo si articola in tre settori:

Attività culturale in senso stretto, consistente nell'organizzazione di serate informative su diverse tematiche attuali, organizzazione di mostre, proposte di concerti, tra cui quello tradizionale di Natale.

Lo scorso dicembre il concerto

ospite del circolo culturale è stata la corale polifonica «Gioachino Rossini», sotto la direzione del maestro Sergio Maccagnan.

Filodrammatica: la filodrammatica di Ora rappresenta ormai nel panorama culturale regionale una realtà di tutto rispetto. Ne testimonia l'impegno serio e continuo della compagnia nel proporre sempre nuovi lavori teatrali, di notevole impegno e valore. Le richieste sono sempre più diffuse da parte di filodrammatiche dell'Alto Adige e del Trentino. La frequenza delle repliche in tempi recenti sfiora, in media, le due rappresentazioni al mese. Il recente riconoscimento, ottenuto a Trento nell'ambito della rassegna teatrale «Palcoscenico trentino – Premio Mario Roat», con l'aggiudicazione del 1. premio ne dimostra la bravura e l'apprezzamento da parte del pubblico e delle giurie. Questo ambito riconoscimento apre le porte alla compagnia di Ora, permettendole di partecipare al Festival nazionale delle Regioni. L'impegno continuerà anche in futuro. Anche l'anno scorso come è ormai tradizione il circolo culturale, in collaborazi-

one con la filodrammatica, ha organizzato la 7.a rassegna «Ora a teatro» con la presenza di 4 compagnie teatrali.

Per il 2010 l'Assemblea del circolo ha riproposto la medesima articolazione culturale, iniziando con l'impegno della filodrammatica che ha già, sin dall'inizio d'anno, un fitto calendario di rappresentazioni sia in Alto Adige che in Trentino. La filodrammatica inizia già con il mese di febbraio un nuovo impegno teatrale dal titolo «La luna degli attori» di Ken Ludwig. Seguirà, questa volta in autunno, la tradizionale rassegna «Ora a teatro». A dicembre sarà riproposto il tradizionale concerto di Natale.

La biblioteca svolge la propria attività sotto l'egida del circolo culturale Negrelli.

Nel corso del 2009 l'attività è stata molto intensa e con un servizio pressoché continuo per soddisfare la sempre crescente richiesta di lettori e lettrici. Con una dotazione di 4.500 libri continuamente aggiornati si riesce a far fronte ad una domanda molto diversificata che va dai bambini fi- ▶▶

► no agli adulti.

Il numero annuo di prestiti ha raggiunto il ragguardevole traguardo dei 1.500 libri.

L'installazione di un nuovo sistema informatico «Aleph» permette una gestione ordinata ed aggiornata dei libri, che sono messi in rete a livello provinciale.

L'impegno degli operatori ed operatrici della biblioteca si rivolge in particolare ai bambini della scuola dell'infanzia, con narrazioni, collaborando con il «Teatro del vento», organizzando una narrazione per la scuola d'infanzia con successivo laboratorio di disegno e uno spettacolo teatrale sul Natale che è stato rappresentato nell'aula magna alla presenza della scuola d'infanzia, per le prime tre classi della scuola elementare ed i genitori.

E' stata aperta la collaborazione con la biblioteca di Egna e Salorno, nell'organizzare visite guidate.

E' stata ospitata per un mese una studentessa, per uno stage con la scuola.

Le aperture estive incontrano sempre più il consenso dell'utenza, tendente a tenere aperta la biblioteca sempre più nelle ore serali ed in particolare per i martedì lunghi, dove l'orario si protrae fino alle ore 22:00.

Nuova biblioteca: la costruzione della nuova biblioteca procede secondo programma, prevedendone l'apertura per la metà del prossimo anno. I rappresentanti delle biblioteche italiana e tedesca fanno parte del gruppo di lavoro che accompagna il progetto, fornendo un valido e concreto contributo per la migliore riuscita della nuova struttura culturale. Nel nuovo edificio troveranno posto ambedue le biblioteche. 🐾



ARCHIVO SCUOLA DELL'INFANZIA

Un momento della visita di Lando Francini

SCUOLA DELL'INFANZIA

Il cuoco Basilio sbarca ad Ora

Ricco programma di iniziative educative

ELIANNA SIGHEL

IN QUEST'ANNO scolastico la scuola dell'infanzia in lingua italiana di Ora ha avuto la fortuna di incontrare ed ospitare Lando Francini, più noto come il cuoco Basilio della Melevisione e responsabile della compagnia teatrale «Teatro del Vento». L'opportunità ci è stata offerta dalla biblioteca comunale e dal circolo culturale Negrelli, nell'ambito di continuità educativa delle letture animate, che già da diversi anni ci vengono proposte con entusiasmo.

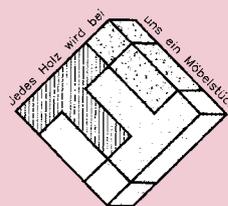
Il tutto si è concretizzato in 3 momenti:

- la rappresentazione natalizia «Buon Natale Orso Bruno», svoltasi la mattina del 23 dicembre nell'Aula Magna e che ha visto anche il coinvolgimento delle prime classi della scuola primaria;
- la narrazione drammatizzata «Gli elefanti ingombranti», svoltasi nella scuola il 2 febbraio;
- il mini laboratorio grafico con colori a cera ed acquarello.

Si ringraziano gentilmente il Comune, l'Istituto Agrario, la Biblioteca e il circolo culturale Negrelli nella persona di Sabrina Tosio. 🐾

Il giorno domenica 7 marzo 2010 alle ore 18:00 presso l'aula magna la Filo di Ora presenta lo spettacolo «Il mistero dell'assassino misterioso».

Il ricavato della manifestazione sarà donato in beneficenza per sostenere la ripresa dell'attività teatrale amatoriale della città dell'Aquila colpita dal terremoto.



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**



Die Südtiroler
Bäuerinnenorganisation,
Ortsgruppe Auer,
lädt alle Interessierten
ein zum Kurs

»Österliche Dekorationen für Haus und Tür«

Herstellung von Dekorationen mit frischen und getrockneten Blumen

Ort: Auer,
Widum - Pfarrstube
am: Dienstag, 30. März 2010
Zeit: um 20:00 Uhr

Referentin:
Sonia Schwienbacher - Kurtatsch

**Anmeldung und weitere
Informationen bei
Monika Kaufmann
Tel. 0471 811 378**

Mitteilung EI-Ki

Fast auf den Tag genau vor zwei Jahren haben die 13 Südtiroler EI-KIs (Eltern-Kind-Zentrum) entschieden, ihre Zusammenarbeit zu verstärken und das »Netzwerk Eltern-Kind-Zentrum« gegründet. Inzwischen hat das Netzwerk ein Leitbild und eine Broschüre erarbeitet. In der Broschüre erhalten Interessierte die wichtigsten Infos zu Orten, Angeboten und Qualität der Arbeit der ELKIS. Das Infoheft ist ab sofort für alle Eltern und Großeltern erhältlich, die mit ihren Kindern das vielfältige Angebot der ELKIS in Bozen, Meran, Klausen, Brixen, Sterzing, Bruneck, Olang, Leifers/Branzoll, Auer, Tramin, Neumarkt, Eppan und Lana in Anspruch nehmen möchten.



PETER SIMONINI

Musikschule Auer: Neueinschreibungen 2010/11

Termin: 8. bis 26. März 2010
Täglich von 09:00 bis 11:00 Uhr
und von 14:00 bis 17:00 Uhr

im Sekretariat der Musikschule Auer, Mitterdorfweg Nr. 13

Neueinschreibungen: Schülerinnen und Schüler, welche im kommenden Schuljahr ein neues Instrumentalfach besuchen wollen, müssen sich im Sekretariat anmelden. Ebenso jene Schüler und Schülerinnen, welche im Herbst zum ersten Mal die Musikschule besuchen möchten. Die Instrumentalschüler werden vorgemerkt und erfahren bei Schulschluss (Juni 2010) ob sie aufgenommen oder in die Warteliste eingereiht werden. Kriterien für die Reihung in der Aufnahme sind die musikalische Vorbildung (Singen, Musikkunde usw.) und das Alter der Schüler.

In den Fächern Musikalische Früherziehung, Grundausbildungen, Musiklehre und Vokalausbildung werden alle Schüler und Schülerinnen ihrem Alter entsprechend zugelassen.

Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegen- genommen:

Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule) • Grundausbildung 1 und 2 • Rhythmik, Tanz, Kinderchor • Basiswissen Musiklehre • Theorie für JMLA in Bronze, Silber und Gold • Blockflöte • Querflöte • Klarinette • Saxophon • Oboe • Horn • Klavier • Orgel • Gitarre • E-Gitarre • Violine • Violoncello • Kontrabass • Schlagzeug • alle Blechblasinstrumente • Steirische Harmonika und Vokalausbildung für Erwachsene

WIEDER-Einschreibungen

Die Wiedereinschreibungen werden über den jeweiligen Fachlehrer der Musikschule abgewickelt und betreffen nur bereits besuchende Instrumentalschüler/Innen.

Im Herbst 2010 sind KEINE Einschreibungen möglich!

Wir sind erreichbar unter: Tel. 0471/810256 – Fax 0471/810332 und
E-Mail: ime.msauer@ime.schule.suedtirol.it



12 Spielerpaare trafen sich heuer beim Preiswatten der Senioren

SENIORENGRUPPE AUER

Preiswatten, Tombola und andere Spiele in der Seniorenrunde

Unterhaltsamer Nachmittag für Senioren

JULIUS OSSANNA

BEIM 1. Treffen der Senioren am 13. Jänner dieses Jahres durfte das traditionelle Preiswatten mit vielen Preisen nicht fehlen. Der Einladung des Vorsitzenden folgten 36 Senioren in den Pfarrsaal. Insgesamt 12 Spielerpaare beteiligten sich am Wattturnier, 12 Senioren am Tombolaspield und anderen Spielen, die zur Verfügung standen.

Gespielt wurde offen in 4 Runden nach einem Punktesystem und nach ortsüblichen Regeln. Für die Erstellung der Rangliste wurden die erspielten Punkte und die Stichpunkte zu Rate gezogen. Beim Tombolaspield wurden, je nach Spieldausgang, Punkte verteilt. Jedes Spielerpaar bekam einen Preis, der natürlich je nach Rangliste dementsprechend aussah. So konnten die Gewinner Casera Franz und Zwerger Willi einen mit essbaren Köstlichkeiten gefüllten Korb mit nach Hause nehmen. Auch die übrigen 11 Spielerpaare konnten Geschenke in Empfang nehmen. Die Preise waren vielseitig wie Gutscheine für Essen, Pizzas, Fahrten und zum Einkauf in verschiedenen Geschäften.

Auch Senioren, welche sich mit anderen Spielen die zur Verfügung standen, spielten, bekamen wunderbare Preise.

Abschließend gab es für alle eine Gulaschsuppe. In diesem Zusammenhang möchte der Ausschuss sich bei den Sponsoren bedanken. Diese sind: verschiedene Firmen, Hotels, Pizzeria, Geschäftsleute, Banken und auch Private unseres Dorfes. Bedanken möchte sich der Ausschuss beim Hochw. Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung des Pfarrsaales. Dieser Spieldnachmittag diente vor allem den Senioren einen schmackhaften und gemütlichen Nachmittag in froher Runde zu erleben. 🍷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH



»Seine Freude in der Freude des anderen finden zu können, das ist das Geheimnis des Glücks« (Georg Bernanos)

Alles Gute zum Geburtstag, Gesundheit und Gottes Segen wünscht der Seniorenausschuss und der KVW-Ortsausschuss Auer

Hermann Mössler	05.03.
Anna Vescoli	11.03.
Josef Eschgfäller	15.03.
Martha Gallmetzer	15.03.
Ander Sanin	18.03.
Katherina Coser	23.03.
Hanni Kerschbaumer	26.03.



**MALER
ERWIN
GRÜBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pitture, verniciature,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni



KVW ORTSGRUPPE AUER

Abschied von Maria Geier Waldthaler

Vorsitzende der KVW Frauen

ERNST EHEIM

MIT Betroffenheit und tiefer Trauer verabschiedeten wir uns kürzlich von Maria Geier Waldthaler. Unter Anteilnahme vieler Trauergäste begleiteten wir sie zu ihrer letzten Ruhestätte.

Alle kannten Maria als eine stets liebevolle, hilfsbereite, einfühlsame und lebensfrohe, aber vor allem als eine sehr gläubige und pflichtbewusste Person.

Glaube und christliche Werte standen in ihrem Leben stets im Mittelpunkt. Bereits in jungen Jahren fand sie durch ihre Tätigkeit im KVW einen sozialen Aufgabenbereich, dem sie sich in Folge über 4 Jahrzehnte lang mit viel Begeisterung und unermüdlicher Arbeit widmete.

Als langjährige Frauenvorsitzende der Ortsgruppe Auer hat sie sich als sehr einsatzfreudige und wertvolle Mitarbeiterin des KVW ausgezeichnet.

Ihr einfühlsames Gespür für die Probleme der älteren und allein stehenden Menschen brachte sie auf die Idee, im Jahre 1980 in Auer einen Seniorenclub zu gründen.

Diesen führte Maria Geier Waldthaler mit viel menschlicher und fürsorglicher Hingabe über ganze 23 Jahre.

Der Seniorenclub von Auer kann als ihr persönliches Lebenswerk bezeichnet werden. Auf Grund ihrer Initiative und durch ihren ausgeprägten

Tatendrang, sich für die Anliegen der älteren Mitmenschen einzusetzen, hat sie mit der Gründung des Seniorenclubs eine wichtige soziale Einrichtung im Ort geschaffen. In liebevoller und einfühlsamer Art hat sie in den vielen gemeinsamen Gruppenstunden den älteren und allein stehenden Menschen viel Freude, Geborgenheit und Anerkennung und nicht selten auch wieder Mut und neuen Lebenssinn vermittelt.

Als KVW Ortsgruppe schulden wir ihr große Anerkennung und Wertschätzung. Maria Geier Waldthaler gebührt ein aufrichtiger Dank für ihren unvergesslichen und wertvollen Einsatz für die Mitmenschen. 🌹



DONNE RURALI

Il gruppo donne rurali ricorda Flavia Matteazzi

È stata fondatrice del gruppo delle donne rurali

NATALINA OLIOSI ZENDRON

L GRUPPO donne rurali di Ora piange la prematura scomparsa di Flavia Matteazzi, fondatrice del gruppo e per tanti anni delegata dello stesso.

Flavia da tempo non stava molto bene, ma malgrado fosse debilitata dalla sua malattia, ha sempre collaborato con entusia-

simo, mettendo a disposizione tutta la sua esperienza necessaria per tutte quelle iniziative che il gruppo avesse organizzato a fini benefici.

Ora Flavia se ne è andata, e rinnoviamo le condoglianze più sentite alla sua famiglia. A noi sicuramente mancherà moltissimo.

La ricorderemo sempre con l'affetto più sincero e la nostalgia dovuta ad una amica che, purtroppo, non c'è più. Ciao Flavia, da tutte noi. 🌹



AVS Programmorschau für Monat März

Liebe Bergfreunde und solche die es noch werden wollen, für den Monat März steht für jeden etwas auf dem Programm:

- **06., 13. und 20. März**
Kinderkletterkurs mit Peter u Florian in Auer
- **11. März**
Beginn der Seniorenwanderungen
- **07. März**
Vereinswanderung zum Waalweg am Sonnenberg
- **21. März**
Vereinswanderung mit Bus zum Gardasee
- **14. März**
Mountainbiker sind wieder unterwegs; Algund-Vellau-Dorf Tirol
- **28. März**
Mountainbiker Mals-Malettes-Matsch

Nähere Infos vom Programmheft 2010 (Bibliothek+Kaufmann Gemischtwaren+Tourismusbüro)

Aufruf Kolpingsfamilie Auer

Die Kolpingsfamilie Auer möchte wie jedes Jahr den Eltern/Erziehungsberechtigten zum freudigen Ereignis gratulieren und ein kleines Geschenk überreichen.

Leider kann uns die Gemeindeverwaltung aus Datenschutzgründen die Liste mit den Namen der Neugeborenen 2009 und Anschriften nicht mehr aushändigen. Da wir aber niemanden vergessen möchten, wählen wir diesen Weg und hoffen, dass sich viele unter folgender Handynummer **333 3786067** oder über folgende E-Mail Anschrift **hugoelke.niederkofler@tele2.it** innerhalb März melden. Das Geschenk wird dann von Mitgliedern der Kolpingsfamilie überreicht.

Die Vorsitzende der Kolpingsfamilie Auer Maria Ebner



*Wo man feiert!
Dove si festeggia!*

Jetzt Neu!
Frische Sparglpizza,
Pizza's jeglicher Art
und Grillspezialitäten.

Nuovo!
Pizza con asparagi freschi
pizze di ogni tipo
e specialità alla griglia

Dienstag, Mittwoch u. Freitag
Tanz mit Live Musik
Tanzkurse auf Nachfrage

Martedì, Mercoledì e Venerdì
ballo con musica dal vivo
Corsi di ballo su richiesta

www.nussbaumer.bz

Auer - Ora -

Tel.: 0471 811 380

Handy 335 5900291

Familie Plattner
freut sich auf Ihren Besuch!
La famiglia Plattner vi attende!

R.-PROSSLINER-HEIM

Advent und Weihnachtszeit in unserem Heim

Vereinigungen und Privatpersonen besuchen das Prosslinerheim

ELISABETH BERTAGNOLL

VIELE PERSONEN haben uns in der Vorweihnachtszeit besucht und ihre Zeit geschenkt. Wir durften viele wertvolle Begegnungen mit lieben Menschen erfahren, die uns nicht nur geholfen haben, sondern auch Lichtblicke und Ideen mitgebracht haben. So konnten wir den Heimaufenthalt unserer Gäste noch freier und familiärer gestalten. Mehr denn je ist nicht nur die Dienstleitung der Struktur gefordert ihren Beitrag zu leisten. Den Angehörigen, dem Volontariat und der Dorfgemeinschaft kommt ein besonderer Stellenwert zu. Nur so erreichen wir eine Integration der älteren Generation.

Wo nur alte Menschen miteinander leben müssen, da ist das Zusammenleben von vornherein sehr schwierig. Der eine geht dem anderen schon dadurch auf die Nerven wie er alt ist und ihn an die Vergänglichkeit des Lebens erinnert.

Kinder und Jugendliche schenken den alten Mitmenschen etwas von ihrer Unbekümmertheit und Fröhlichkeit. Die Bewohner schenken den Jungen ihre Zeit, Aufmerksamkeit und Sympathie. Beide Seiten profitieren voneinander, so wird ein gutes Miteinander gelebt.

Wir bedanken uns bei:

Carnevalverein Auer für die Gestaltung der jährlichen Nikolausfeier. **Krampusverein Auer**. Dem bekannten Männerchor »Monti Pallidi« aus Leifers für das wunderschöne Weihnachtskonzert. Dem »Sozialen Theater« aus Bozen, bestehend aus den Volksschauspielern der Talferbühne Bozen. Den SchülerInnen und Lehrerinnen der **3. Klassen Volksschule Auer** für die Aufführung des so netten »Weihnachtstheaterle«. Mit großer Lebensfreude tanzten die Kinder und sangen uns ihre Lieder vor. Den **Oberschülern der Handelsoberschule aus Auer**, welche viel Schwung ins Haus brachten. Die Heimbewohner waren über den Besuch sehr erfreut. Worte eines Heimbewohners: »Junges Gemüse sieht man hier gerne«. Dem **deutschen und italienischen Kindergarten** mit ihren netten Liedern, welche die Heimbewohner schnell aufheitern ließen. Dem **italienischen Kirchenchor** für die Gestaltung einer Messe. Unserem Herrn **Pfarrer Peter Hofmann** für die Gestaltung der Hl. Messen in unserem Haus und die vielen Krankenbesuche. Dem **deutschen Kirchenchor** für die Umrahmung der Weihnachtsmesse. Den **Geschwistern Haas** für musikalischen Einlagen während des Weihnachtssessen. Der **Bläsergruppe Auer** für die Neujahrswünsche. Dem **Bürgermeister Roland Pichler** und **Gemeinderätin Monika Kaufmann** für die persönlichen Glückwünsche unserer älteren Heimbewohner. Der Frauenbewegung »**Donne Rurali**« für die Gestaltung der Befanafeier. Dabei wurde auch in großer Runde gesungen, alte Bekanntschaften aufgefrischt und jeder Bewohner bekam ein wirklich nettes brauchbares Geschenk



ELISABETH BERTAGNOLL

Die SchülerInnen der 3. Klasse Grundschule Auer

Für die Bewohner sind diese Fixpunkte jedes Jahr von unschätzbarem Wert, stellen sie doch immer wieder eine Verbindung zur Dorfgemeinschaft her. Drum sei jedem gedankt, der in unserem schnelllebrigen Alltag hier wohl das Schönste mit seiner Zeit macht, nämlich sie verschenkt. Herzlichen Dank! 🍷

Seniorenheim Prossliner Stiftung sucht

freiwillige Helfer deutscher und italienischer Muttersprache, die in Zusammenarbeit mit der Hausverwaltung und mit den Angehörigen regelmäßige Besuche im Haus abstatten, damit in der öffentlichen Struktur auch die private Atmosphäre gepflegt werden kann, die Lebensqualität der Patienten noch eine Aufwertung erfährt. Personen aller Altersgruppen sind herzlich willkommen. Freiwillige bauen, wie Dr. med. Eckhart von Hirschhausen sagt, eine Brücke zum »normalen« Leben.

Stiamo cercando dei volontari/e di linguamadre italiana e tedesca, che abbiano il tempo e una disinteressata propensione a fare visita e compagnia agli /alle ospiti della Casa di Riposo di Ora, Prossliner. La richiesta nasce dal tentativo di ricreare quella atmosfera familiare che può incrementare la qualità della vita dei nostri cari che attualmente vivono nella pubblica struttura, quindi lontani dalla loro casa di origine. Le modalità e i tempi saranno stabiliti e scelti insieme dai proponenti previo comune accordo con la direzione della casa di riposo Prossliner. Sono benvenute le persone di ogni età che siano disponibili per un periodo di tempo continuativo.

Info: 0471 816 722 • 0471 811 091 • 0471 810 540



An der CD-Wand der Bibliothek findet man die großen Stars der Musikgeschichte von Armstrong bis Zucchero



Empfehlung des Monats v. Sonja Aberham

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

Ohren auf - Welten entdecken

Die Bibliothek präsentiert: CDs für jeden Geschmack

NADJA ABERHAM

VOR EINIGEN Monaten ließ die Öffentliche Bibliothek ihr neuestes Projekt anlaufen – die CD-Aktion »Musik (wieder)entdecken«. Jeden Monat steht ein anderes Thema im Mittelpunkt und verschiedenste dazu passende Interpreten und Alben werden vorgestellt. Nach den Themen »Die größten Rock- und Popsongs«, »Klassik«, »Bella Italia« und »Deutsche Musik und Austropop« dreht sich in diesem Monat alles um »Blues & Soul«. Die Bibliothek lädt herzlich dazu ein, in dem großen Musikangebot zu stöbern, um dabei auf neue Schätze zu stoßen oder vergessene Kostbarkeiten wieder zu entdecken! 📀

Ich will klar sehen. Beruflich. Privat. Und beim Konto:
Ein Preis. Für alle Leistungen. Von der Karte bis zur Versicherung.
Ein echtes Schmuckstück. Nur, wo findet man das?

Mit dabei SPARKASSE

Cristal - das praktische Konto für Privatkunden.
Je nach Bedarf in L, XL oder XXL. Zum günstigen Pauschal tariff.

www.sparkasse.it 040 052 052

Patrick Süskind

Die Geschichte von Herrn Sommer

HERR SOMMER ist ein geheimnisvoller Mann, der tagaus, tagein umherwandert, immer in Bewegung, scheinbar ohne sich jemals auszuruhen. Kein Mensch kennt ihn genauer oder weiß, warum er das macht. Nur ein kleiner Junge, der Erzähler der kurzen Geschichte, macht sich nach einigen seltsamen Begegnungen Gedanken über ihn...

Patrick Süskinds bekanntestes Werk ist wahrscheinlich sein Roman »Das Parfum«; die kleine Novelle »Die Geschichte von Herrn Sommer« ist eher unbekannt – zu Unrecht. In einem herrlich leichten Ton erzählt der (namenlose) Junge Episoden aus seiner Kindheit, von seinen Kletter-, Flug- und Klavierkünsten und von seiner Familie. Die Hauptperson des Buches aber ist Herr Sommer; dieser Sonderling, der oft nur so nebenbei in den Erzählungen auftaucht, fesselt den Leser gerade weil er so schwer zu fassen ist. Die wunderbar witzigen Bilder von Sempé, den ich z.B. auch als Illustrator der Bücher vom »Kleinen Nick« liebe, machen das Büchlein zu etwas ganz Besonderem. Eine meisterhaft geschriebene, berührende und absolut empfehlenswerte Geschichte! 📖



Öffnungszeiten der öffentlichen Bibliothek Auer

Wir haben jetzt 20 Stunden in der Woche für Sie geöffnet:

Montag	14:30 - 17:00 Uhr
Dienstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 - 17:00 Uhr
Donnerstag	09:00 - 11:00 Uhr 17:30 - 20:00 Uhr
Freitag	14:30 - 17:00 Uhr
Samstag (Neu)	09:30 - 11:00 Uhr
Sonntag	10:00 - 12:00 Uhr



ARCHIV FREIWILLIGE FEUERWEHR

Präsident German Gabalin

ASC Raiffeisen - Sektion Tennis

Vereine stellen sich vor: ASC Raiffeisen - Sektion Tennis

Er ist einer der ältesten Sportvereine des Dorfes: Der Tennisclub Auer wurde vor 42 Jahren gegründet. Seit März 2001 führt German Gabalin als Sektionsleiter den Verein.

In Auer steht die einzige Tennishalle des Unterlandes ...

Ja, das ist ein großer Pluspunkt für uns. Die Halle ist im Winter immer ausgebucht. Umso mehr setzen wir uns derzeit dafür ein, dass es so bleibt. Die Tennishalle ist für die Zukunft des Tennissportes im Unterland und Umgebung sehr wichtig, ihr Verlust wäre der Ruin. Die Halle wurde vor 31 Jahren von Privatpersonen gebaut. Da sie der Eigentümer nun loswerden will, wäre es die beste Möglichkeit, dass die Gemeinde Auer sie erwirbt. Ich bin in dieser Hinsicht guter Dinge.

Fußball und Hockey werden in Auer großgeschrieben. Sind es Konkurrenzsportarten, die es einem schwer machen, neue Mitglieder anzuziehen?

Mit dem Finden von neuen Mitgliedern haben wir keine Probleme, eher mit dem Behalten. Der Tennissport ist kein einfacher, man muss schon drei bis vier Jahre trainieren, um Erfolg und damit immer mehr Spaß daran zu haben. Der Unterhaltungswert liegt beim Tennis im Training. Es ist eine Kombination von Athletik, Ballgefühl, Timing, mentaler Stärke - zum guten Gelingen braucht es viel Ausdauer. Wenn man den Sport aber einmal erlernt hat, bleibt er einem. So gibt es z.B. viele, die etwa mit 15 mit dem Tennis aufhören, nach zehn Jahren aber gerne wieder damit beginnen.

Skizzieren Sie die Tätigkeit des Vereins in wenigen Worten.

Die Tätigkeit des Tennisclubs Auer besteht in der Organisation von Tenniskursen, -turnieren und Veranstaltungen, in der Verwaltung, in der Führung der Strukturen und in der Eintreibung der notwendigen Finanzierung durch öffentliche Gelder und Sponsoren.

Beschreiben Sie den Verein mit drei charakterisierenden Adjektiven

Spannend, langlebig und zielstrebend.

Warum braucht es den Verein?

Der Tennisverein ist ein Sportverein, der sich in erster Linie für die Förderung der Tennisjugend zum Erlernen des Tennissportes einsetzt. Der Tennissport ist einer der ältesten Sportarten und somit Traditionssport, der zum Unterschied zu den kurzlebigen Modesportarten eine lange Lebensdauer hat. Es braucht also viel Geduld um ihn zu erlernen, dafür kann man ihn aber bis in hohe Alter betreiben.

Highlights in unserer Tätigkeit sind ...

Die Kinderkurse und die Mannschaftsmeisterschaften, die Turniere, die Vereinsmeisterschaften und der Vereinsausflug,

Wie lange gibt es den Verein bereits?

Der Tennisclub Auer wurde von einigen privaten Personen um 1967 gegründet. Gründer des Tennisclubs waren Josef Geier, Luis Federer, Ander Sanin, Rinaldo Faustini, Heinrich Kaufmann, Giorgio Girardi und einige weitere. 1972 ist der Tennisclub als neue Sektion im Sportclub Auer-Ora eingetreten.

Wie viele Mitglieder hat der Verein?

Die Sektion Tennis zählt heute 108 Mitglieder, davon sind 62 Jugendliche unter 20 Jahren.

Welche Qualifikationen muss man besitzen, um dem Verein beitreten zu dürfen?

Eigentlich benötigt man nur Lust und Ausdauer, der Rest ist erlernbar.



Christmas Boom 2009: Die Gewinner

1. Reisegutschein im Wert von 1500,00 Euro

Kompatscher Jasmin, Auer

2. Reisegutschein im Wert von 1500,00 Euro

Hintner Elisabeth, Tisens

3. Electronic Bike "FRISBEE"

Bassani Claudio, Auer

Weitere Sachpreise bzw. Einkaufsgutscheine im Wert von 1000,00 – 500,00 – 300,00 – 200,00 – 100,00 Euro haben gewonnen :

Sepp Franziska Sinn, Branzoll

Claudio Bassani, Auer

Jasmin Flor, Neumarkt

Franz Marcincrak, Kurtinig

Gabriella Micheletti, Branzoll

Kassian Estfeller, Auer

Klara Anhof, Auer

Karl Major, Auer

Esther Zanotti, Neumarkt

Ottavio Silvestri, Auer

Monika Bertignoll, Neumarkt

Brigitte Amort, Auer

Marianne Stenico, Auer

Emma Anegg Zwirger, Auer

Herbert Larcher, Kurtatsch

Christine Wanker, Auer

Daniele Casagrande, Auer

Elisabeth Ebner, Auer

Rita Caminada, Kurtatsch

Alma Sinn, Tramin

Christine Atz, Laag

Gertrud Sinner, Tramin

Rita Scherlin, Laag

Lorenz Perwanger, Auer

Adriana Eccher, Auer

Walter Geier, Neumarkt

Josef Gruber, Auer

Herma Andergassen, Tramin

Franca Sighel, Auer

Christine Sturm Rauch, Auer

Ivonne Monsorno, Auer

Anna Pichler, Bozen

Arnold Oberhofer, Tramin

Ivonne Werth, Tramin

Martha Pichler, Auer

Patricia Bandiera, Neumarkt

Lisl Oberrauch, Tramin

Hildegard Tapfer, Petersberg

Karin Gabalin, Auer

Herta Ventir Amplatz, Truden

Sigrid Anhof, Auer

Bernhard Pomella, Kurtatsch

Johann Georg Pitschl, Aldein.

KVW LIVE UND JOY

Bedrohung Islam?

Spielerischer, informativer Vortrag

CHRISTIAN BASSANI

INHALT: Was ist der Islam? Was sind die Grundlagen des Islams? Wie ist das Frauenbild im Islam? Welchen Dialog und welche Möglichkeiten gibt es mit dem Christentum und dem Judentum ein Zusammenleben zu schaffen? Welche Bedeutung haben das Kopftuch, das Gebet, die Esskultur oder die Kleidung? Welche Rolle spielt eigentlich die Religion im Alltag und in der Erziehung der Kinder? Und vor allem: stellt der Islam eine Bedrohung für unsere Kultur dar? Alle diese Fragen werden in spielerischer, informativer und vor allem praxisorientierter Weise beantwortet. Der interaktive Vortrags-



Abdelouahed El Abchi

abend für Jugendliche und nicht nur findet in deutscher Sprache statt, der Eintritt ist frei. Referent ist Abdelouahed El Abchi aus Marokko.

Termin:

Dienstag, 23.03.2010

um 19:30 Uhr

im Jugendzentrum

Joy in Auer

Naturparkhaus Trudner Horn

Der Osterhase zu Besuch im Naturparkhaus Trudner Horn

Am Dienstag, den 30. März öffnet das Naturparkhaus Trudner Horn in Truden im Naturpark wieder seine Tore. Passend zum bevorstehenden Osterfest sind Kaninchen fünfzehn verschiedener Rassen im Naturparkhaus zu Gast, zum Anschauen und Anfassen. Die Sonderausstellung »Der Osterhase zu Besuch im Naturparkhaus« ist mit dem Südtiroler Kaninchenzüchterverband organisiert worden und bis zum 3. April zu sehen.



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren

Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165

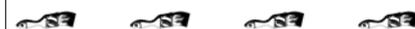
ANHOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898

oder 339 607 2083





HELMUT ZELGER

Die Dorfmeister 2010: Agip (v.l.n.r.) Paul Waldthaler, Karl Wieser, Bernd Giovanelli und Margareth Selm Pernter

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISSTOCKSCHÜTZEN

14 Moarschaften bestreiten das Dorfturnier

Unterhaltsamer, kameradschaftlicher Abend mit Preisverteilung und Lotterie

HELMUT ZELGER

BEREITS zum 20. Mal veranstalteten die Auerer Eisstockschießen das nun schon zur Tradition gewordene Dorfturnier im Eisstockschießen. Am 23. Jänner trafen sich auf dem Eisplatz im Schwarzenbach 14 bunt zusammengewürfelte Mannschaften aus dem Dorfe, das sind immerhin an die 60 Spieler und kämpften verbissen um die begehrte Siegestrophäe. Nach 4 Stunden unterhaltsamen Spiel ging schlussendlich die Mannschaft AGIP als Siegerin hervor, nachdem sie sich im spannenden Finalspiel gegen die Mannschaft 12 MONKIES durchgesetzt hatte.

Nach der Siegerehrung im Sportheim gab es dann wie üblich für alle Teilnehmer eine Pasta.

Auch die nun schon zum Turnier gehörende Lotterie wurde wieder veranstaltet, wo dann bei der Auslosung für die Glücklichen eine Menge schöne Preise winkten. So fand diese Veranstaltung auch heuer wieder einen unterhaltsamen und kameradschaftlichen Verlauf.

Die Auerer Eisschützen möchten sich nun auf diesem Wege bei allen herzlich bedanken, die zum guten Gelingen dieses Turnieres beigetragen haben. Ein Dank an die betei-

ligten Mannschaften, an die Gönner und Sponsoren welche die vielen Preise zur Verfügung gestellt haben, dem Fussballclub für die Bereitstellung des Saales und den guten Geistern in der Küche, die für das leibliche Wohl des ganzen Haufens gesorgt haben. Allen ein herzliches Vergeltsgott – verbunden mit der Bitte, uns auch beim Turnier 2011 wieder zu unterstützen.

Die teilnehmenden Mannschaften Gruppe Rot

1. Agip
2. Freiwillige Feuerwehr
3. Pro Schwarzenbach
4. Girardi Getränke
5. Hobby Bauern
6. Scalda Colla
7. Tira Tardi

Gruppe Blau

1. 12 Monkies I
2. Riamtherm
3. Kaufmann
4. 12 Monkies II
5. Oberdorf
6. Musikkapelle
7. Fußball

Turniersieger 2010

Agip

In eigener Sache:

Die Auerer Eisschützen suchen Mitglieder.

Da bei unserem so schon kleinen Haufen jedes Jahr aus gesundheitlichen oder altersbedingten Gründen der Eine oder Andere wegfällt, werden wir folglich immer noch kleiner. Da der Eisstocksport eigentlich ein Sport für alle Altersklassen wäre und sich nicht nur auf das Eisschießen im Winter konzentriert, sondern auch im Sommer auf den Asphaltbahnen weitergeführt wird, könnte theoretisch eigentlich Jeder mitmachen. Aus diesem Grunde unser Aufruf: Auerer kommts zu den Eisschützen und verbringt mit uns gemütliche und unterhaltsame Stunden, in zwangloser Atmosphäre. Spielermaterial und Ausrüstung wäre für Jeden vorhanden.

Infos unter:

Paul oder Helmut

Tel. 340 3666739 oder 348 9040070

**Bildungsausschuss
Auer Weiterbildung Südtirol
www.auer-suedtirol.org**

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION HOCKEY

U8 Dreikönigsturnier, Serie »Cu26« und U11 Turniere

Andreas Bernard in Finnland auf dem Weg zum Profi

GABRIEL TSCHÖLL

U8 - Die Kleinsten gewinnen Dreikönigsturnier

Die Mannschaft unserer Knirpse der Jahrgänge 2002, 2003 und einige 2004 nahmen am Turnier am 6. Jänner in Leifers teil und gewannen es. Zweimal siegreich und einmal Ausgleich brachte in der Turnierwertung Rang eins vor Leifers, Bozen und Eppan.

Ab 24. Jänner finden 4 Turniere statt: in Kaltern, Auer, Leifers und nochmals Auer, wobei es bei diesen keine Ergebnisse gibt, es zählt nur der Spaß und Spielpraxis sammeln. Insgesamt sind immerhin 26 Spieler, welche abwechselnd (alle auf einmal gingen nicht), an den Turnieren teilnehmen. Es wurden schon 4 Freundschaftsspiele veranstaltet und weitere folgen. Die U8 Neulinge starten mit der Hockeyschule, welche vor Weihnachten endet. Nur ein Knabe hat die zweite Hälfte nicht weitergemacht. Seit kurzem ist auch wieder Katharina Sparer als Trainerassistentin zurückgekehrt, da sie aus Studiengründen bisher fehlte.

U11 – Turniere als Vorbereitung für nächste Saison

Zu Weihnachten endeten die Turniere auf dem kleinen Feld. Nun sind die Kleinsten als Juniorteam gemeinsam mit Neumarkt in einem Kreis mit Toblach, Pustertal, Brixen, Gröden, Sterzing und Ritten. Gespielt wird eine Hin- und Rückrunde. Wer gewinnt, gewinnt nichts, außer Erfahrung und Spaß. Das Ziel ist eine Vorbereitung für jene, welche nächstes Jahr in der Under 13 antreten werden. Involviert sind hier die Jungs der Jahrgänge 1999, 2000 und 2001, eine ausgeglichene Bilanz zwischen Siegen und »Niederlagen« ist das positive Resümee.

Serie „Cu26“ – Saisonende schon am 7. Februar

Im letzten Meisterschaftsspiel der »Regular Season« musste unsere Seniorenmannschaft für heuer schon die Schlittschuhe an den Nagel hängen. War das letzte Spiel auch am Ende des zweiten Drittels noch beim Stand von 6:6 spannend und umkämpft, musste doch dem Tempo und der Erfahrung des HC Toblach Tribut gezollt werden. Kein Play-Off, kein Play-Out, ENDE. Mag der Spielmodus auch etwas kurios sein, ein schwieriges Jahr liegt hinter diesem Team. Trainer Markus Sparer hatte große Mühe, die Mannschaft zu motivieren. Auch leichtere Gegner zu schlagen gelang nicht immer, sonst wäre man am Ende nicht auf dem 10. Rang als »out« gelandet.

Andreas Bernard, ein Ex-Auerer Kalterer in Finnland

Mit nicht mal 20 Jahren auf dem Weg zum Profi, fern der Heimat, was läuft da in so einem jungen Menschen und Sportler ab? Sein Team heißt Saimaan Pallo.

Wir haben den langjährigen Goalie des Juniorteam (U16 Italienmeister) und »A2«-Goalie beim HC Neumarkt und letzte Saison in der »A1« beim HC Bozen, sowie Stammtorhüter der U20 Nationalmannschaft, über seine bisherigen Erfahrungen im hohen Norden befragt.

Andy erzählt in seinem Mail: Also mit meiner Mannschaft haben wir sehr gut begonnen und haben dann kurz vor Weihnachten eine Negativserie von 7 Spielen gehabt und uns dann wieder gefangen. Derzeit sind wir nur im Mittelfeld der Tabelle, also immer außerhalb der Play-Off-Position. Wir hatten einige sehr gute Spiele und auch sehr schlechte, das größte Problem war und ist das Tore schießen und die Defensivarbeit.



EMMI VINBERG

Andreas Bernard

Die Saison war eine wichtige Erfahrung für mich, ich habe bis jetzt 35 Spiele gespielt und konnte von jedem Spiel etwas lernen. Bei jedem Spiel wurden ca. 30 Schüsse auf mein Tor abgefeuert. Die Trainingseinheiten sind sehr interessant hier, morgens meistens mit der ersten Mannschaft und abends mit den Junioren. Wir haben jeden Tag Krafttraining, außer wenn wir ein Spiel haben, und ein bis zwei Mal pro Woche haben wir Torwarttraining.

Das Leben hier ist ganz vom Eishockey geprägt. Wir hatten heuer einen sehr strengen Winter, sehr kalt und viel Schnee. Es ist auch das erste Mal, weg vom »Hotel Mamma«, was auch sehr wichtig ist fürs zukünftige Leben. Ich komme eigentlich mit all meinen Mitspielern gut aus, sie sind alle freundlich und helfen dir wenn du ein Problem hast. Ich spreche vorwiegend Englisch, aber ich bin gut unterwegs, Finnisch zu lernen (⇒). Habe schon so einiges gelernt, aber es ist eine sehr schwierige Sprache. Gruß Andy

Danke Andy für diese Zeilen und dir alles Gute für die sportliche Laufbahn und deine Zukunft! 🙌



Luca Yepes

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION FUSSBALL

Regionales Fußball-Jugendturnier in Steinmannwald

23. Ausgabe des Neujahrs-Turnier

PETRA ANHOF

DIE MANNSCHAFT aus Auer der Kategorie B-Jugend hat die Gruppe B des Jugendturniers in Steinmannwald mit vier Siegen und einer Niederlage gewonnen. Bei diesem Turnier haben 12 Mannschaften von sehr gutem Niveau teilgenommen, wie z.B. Bozen, Obermais, Ti-

rol, Calcio Fiemme und Pool Leifers. Mit Luca Yepes hat Auer auch den besten Torschützen gestellt, der nicht weniger als acht Tore erzielt hat.

Auch die Mannschaften der U8 und U10 haben an einem Hallenturnier in St. Jakob teilgenommen und gute Resultate erzielt. 🏆

ARCHIVIO SEZIONE CALCIO

ASC ORA RAIFFEISEN - SEZIONE CALCIO

Torneo regionale giov. di calcetto Polisportiva Pineta

23° edizione del torneo di Capodanno

STEFANO SGARBOSSA

LA SQUADRA di Ora, categoria giovanissimi, ha vinto il girone B del torneo giovanile organizzato dalla Polisportiva Pineta con quattro vittorie ed una sconfitta. I nostri ragazzi hanno primeggiato nel torneo, al quale hanno partecipato dodici squadre di ottimo livello, quali Bolzano, Maia Alta, Tirolo, Calcio Fiem-

me e Pool Laives. L'Ora, oltre ad aver vinto il girone B, ha piazzato al primo posto della classifica cannonieri Luca Yepes, che ha messo a segno ben otto reti.

Anche le squadre dell' U8 e U10 hanno partecipato ad un torneo a S.Giacomo ottenendo buoni risultati. 🏆

Geschäftslokal
(70m² + Magazin),
im Zentrum von Tramin zu vermieten.

Tel.: 0471 860 531
(mittags von 12:00 bis 13:00 Uhr,
abends ab 18:30 Uhr)

Biblioteca
«Dante Alighieri»
Via Stazione, 7
39040 Ora

Ti piace leggere?
Ti vuoi aggiornare?
Vieni a trovarci!

Orario biblioteca

Lunedì	08:30 - 11:30
Martedì	08:30 - 11:30
Mercoledì	09:00 - 11:00
Giovedì	09:00 - 11:00
Giovedì	15:30 - 18:30
Venerdì	09:00 - 11:00
Venerdì	15:30 - 18:30
Sabato	09:00 - 11:00



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**



Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail- Verkauf

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445

INFO



Impfung • vaccinazione

Aufruf an alle Hundehalter

Am Dienstag, den 16. März 2010, von 10:00 bis 12:00 Uhr, wird in der Feuerwehrhalle von Auer die Pflichtimpfung gegen die Tollwut seitens des Tierärztlichen Dienstes des Sanitätsbetriebes durchgeführt.

Die Hunde müssen einen Maulkorb tragen und an der Leine gehalten werden. Der Kostenbeitrag für die Impfung beträgt Euro 5,00.

Die Impfung kann auch beim Vertrauens-tierarzt durchgeführt werden. Sollte die Pflichtimpfung nicht durchgeführt werden, ist eine Verwaltungsstrafe von Euro 305,00 bis Euro 3.045,00 vorgesehen.

Comunicazione a tutti i proprietari di cani

Il giorno martedì 16 marzo 2010, presso la caserma dei Vigili del Fuoco di Ora, dalle ore 10:00 alle ore 12:00 verrà effettuata la vaccinazione anti-rabbica obbligatoria per tutti i cani.

I proprietari/tenutari dei cani sono invitati a presentarsi tenendo il proprio cane al guinzaglio e con la museruola applicata. La vaccinazione sarà eseguita dal Servizio Veterinario dell'Azienda Sanitaria al costo di Euro 5,00.

Ricordiamo che la vaccinazione può essere eseguita anche presso il veterinario di fiducia.

In caso di mancata vaccinazione è prevista l'applicazione di una sanzione amministrativa da Euro 305,00 a Euro 3.045,00.



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Neujahrsfete im Haus der Vereine

ENTSETZT lesen wir im letzten Gemeindeblatt über den Vorfall, der sich Silvester im Haus der Vereine zugetragen hat. Also das spottet jeder Beschreibung, man hätte auch keine Worte dazu.

Da werden einer Gruppe Jugendlicher aus Auer die Säle im Vereinshaus zu einer »privaten« Silvesterparty überlassen, und zwar im wahrsten Sinne des Wortes: überlassen! Das heißt, ohne Aufsicht, ohne Kontrolle und Einschränkungen. Zu was dies führte, konnte man aus den Bildern und Bericht in dieser Zeitung sehen.

Ich möchte in keiner Weise das Verhalten dieser Jugendlichen verteidigen, im Gegenteil! Aber versagt haben hier auch die Verwalter des Hauses. Denn es kann doch nicht sein, dass so ein Haus, das seinerzeit von den Aurer Vereinen und der Bevölkerung mit viel Liebe, vielen Opfern und auch mit viel Geld geschaffen wurde, und heute größtenteils mit Gemeingeldern erhalten wird, so degradiert wird. Solche Veranstaltungen gehören in ein Magazin, in eine Lagerhalle, in einen Stadel- oder meinetwegen in eine öffentliche Toilettenanlage- aber nicht ins Haus der Vereine.

Ich denke, ich kann mir eine solche Kritik erlauben, da ich selbst das Haus der Vereine 10 Jahre lang geführt und verwaltet habe, und weiß also von wovon ich spreche. Zu meiner Zeit wäre so etwas sicher nicht möglich gewesen.

Und noch etwas: wenn der Präsident des Hauses schon so über die Übeltäter herzieht, dann soll er sie auch beim Namen nennen: Es waren die »Monkies« - das sollen die Aurer ruhig wissen, auch wenn es einigen vielleicht nicht passt.

Helmut Zelger



LESERBRIEFE POSTA DEI LETTORI

Neujahrsfete Stellungnahme der Jugendlichen

DA WIR Veranstalter der Silvesterfeier im Haus der Vereine in der letzten Ausgabe des Gemeindeblattes von Markus Haas auf ungerechtfertigte Weise angegriffen wurden, sehen wir uns genötigt, einiges bezüglich unserer Veranstaltung klar zu stellen! Zunächst einmal möchten wir uns nochmals für die entstandenen Schäden (die wir wieder gut gemacht haben) und Unannehmlichkeiten entschuldigen. Aber! So wie auf den Fotos des Herrn Haas, haben wir das Vereinshaus NICHT hinterlassen. Wir legen Wert darauf, dass die Fotos VOR dem Aufräumen gemacht wurden. Weiters wurde von uns nie von 40 bis 50 Personen gesprochen, sondern wir sind immer von ca. 100 ausgegangen. Es sind dann aber ca. 200 geworden, hauptsächlich Aurer. Und genau das wollten wir, ein Fest für das Dorf machen.

Wir wollten zu Silvester den Jugendlichen unseres Dorfes etwas bieten, auch um lange Fahrten zu vermeiden!

Wir haben auch KEINEN Eintritt verlangt, sondern jeder Teilnehmer hat für Essen und Trinken einmalig 25 Euro bezahlt! Und es ist sehr unkorrekt von Ihnen, wenn man die vorher vereinbarte Miete nachher verdoppelt! Nochmals, es tut uns leid, dass, nur weil einige wenige über die Stränge geschlagen haben, jetzt die Jugendlichen in einem schiefen Licht dargestellt werden! Und übrigens haben wir uns schon in einem Gespräch bei den Verantwortlichen des Kindergartenvereins entschuldigt und den Sachverhalt geklärt. Wenn dann jetzt von Herrn Haas dieses Problem an die Öffentlichkeit getragen wird, obwohl wir uns um eine Lösung bemüht haben, so finden wir das absolut nicht richtig. Im Gegenteil! So werden nur unnütze Polemiken um die Jugend los getreten. So löst man keine Unstimmigkeiten bzw. Probleme!

Robert Winnischhofer

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

Zu vermieten/affittasi

2 Wohnungen in Auer zu vermieten.
Tel. 339 8855892.
2 appartementi da affittarsi ad Ora.
Tel. 339 8855892.

Zu Verkaufen/Vendesi

Gitarre mit Sack in gutem Zustand zu verkaufen. Tel. 0471 810 439.
Vendesi chitarra con custodia in buono stato. Tel. 0471 810 439.

Günstig zu verkaufen:
eine Don-Joy Schiene nagelneu,
einen Verstärker und Etui für E-Gitarre,
eine Stoßstange in Inox für einen Mitsubishi Pick-up L200m,
ein verstecktes Gästebett,
Leder-Motobekleidung für Damen in schwarz gr. 24/44
Tel. 339 5679271

Vendesi a buon prezzo:
Don Joy praticamente nuovo,
amplificatore e custodia per chitarra elettrica,
paraurti cromato per pick-up Mitsubishi L200M,
Letto a scomparsa e
abbigliamento moto da donna in pelle nera/taglia 24/44. Tel. 339 5679271.

Stellengesuch/lavoro cercasi

Seriöse Frau, einheimisch, sucht Arbeit als Zugehfrau, Büglerin, Babysitter, Gastgerbe oder ähnliches im Raum Bozen/Unterland.
Tel. 347 5114409.
Signora locale, massima affidabilità, cerca lavoro in zona Bolzano/Bassa Atesina come accompagnatrice, stiratrice, babysitter, settore alberghiero o simili.
Tel. 347 5114409.



Ausstellung

9700 Vogelarten sind weltweit bekannt, 116 davon haben im Naturmuseum in der Bozner Bindergasse Platz gefunden.
Besichtigt werden kann die Ausstellung „[®]Evolution“ im Naturmuseum in der Bindergasse 1, in Bozen, bis zum 5. September, und zwar täglich, außer montags, von 10:00 bis 18:00 Uhr.

Sozialfürsorge KVV

Sprechstunden der Sozialfürsorger Leo Gärtner und Markus Stolz.
Jeden Dienstag, 19:00 Uhr, im Widum.

Servizio sociale KVV

Udienze dei consulenti sociali Leo Gärtner e Markus Stolz.
Ogni martedì, ore 19:00, nella canonica.

Nachbarschaftshilfe • Aiuto al vicinato

Hilfsdienst für Familien und Alleinstehende.
Der Dienst wird von Freiwilligen übernommen.
Ruft uns an, von 09:00 bis 12:00 Uhr. Tel. 0471 826 610

L'aiuto per famiglie e persone sole.
Il servizio è offerto da volontari.
Contattaci: Tel. 0471 826 610. dalle 09:00 alle 12:00.



Diensthabende Ärzte an Feiertagen und Wochenenden Medici di turno

06.03.	Dr. Stimpfl
07.03.	Dr. Stimpfl
13.03.	Dr. v. Fioreschy
14.03.	Dr. v. Fioreschy
20.03.	Dr. Holzknecht
21.03.	Dr. Holzknecht
27.03.	Dr. Wegher
28.03.	Dr. Wegher
03.04.	Dr. Stimpfl
04.04.	Dr. Stimpfl
05.04.	Dr. v. Fioreschy
10.04.	Dr. Holzknecht
11.04.	Dr. Holzknecht

Rufnummern • Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	0471	811 371
Dr. Holzknecht	0471	869 098
Dr. Wegher	0471	810 109
Dr. Stimpfl	0471	886 782

Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

06. - 12. 03.	Auer/Ora
13. - 19. 03.	Kurtatsch/Cortaccia
20. - 26. 03.	Neumarkt/Egna
27. - 02. 03/04.	Salurn/Salorno
03. - 09. 04.	Tramin/Termenò
10. - 16. 04.	Auer/Ora

Dienst der Hauspflege für Fußpflege und Bad mit Betreuung nach Vormerkung unter der Nummer 0471 826 611.
Servizio pedicure e bagno assistito su prenotazione al numero 0471 826 611.



Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco

Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30–12:00
16:00–18:30

Samstag/Sabato
07:30–12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Wegher

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 15:00–17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00–12:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00–12:00
Dienstag/Martedì 16:00–19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00–12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00–19:00
Freitag/Venerdì 09:00–12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknecht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053

Dienstag/Martedì 08:30–10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00–18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30–10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323

Montag/Lunedì 15:30–18:00
Dienstag/Martedì 09:00–12:00
Mittwoch/Mercoledì 08:30–12:00
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30–12:00

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO

Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902

Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 - 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30–08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30–08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15–10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15–10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì
09:00–11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni 0471 457 457
Montag/Lunedì 08:30–09:30
1. u. 3. Montag des Monats/1° e 3° lunedì del mese
Montag bis Mittwoch unter Vormerkung
Da lunedì a mercoledì su prenotazione
0471 811 901

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag bis Freitag
da Lunedì a venerdì 08:00–08:30

VERANSTALTUNGEN MANIFESTAZIONI



Preiswatten Tischtennis

PETER SIMONINI

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFO INFO
Freizeitclub Pfiffikus	The best of Musicals	05.03.2010	19:30 Uhr	Lebenshilfe	348 2225660
Komitee Langer Dienstag	Preiswatten	06.03.2010	17:00 Uhr	Haus der Vereine	0471 802 096
AVS	Kletter-Boulderkurs	06.03.2010	14:50 Uhr	Aula Magna	333 3563242
Filo di Ora	Il mistero dell'assassino misterioso	07.03.2010	ore 18:00	Aula Magna	
AVS	Waalweg Sonnenberg	07.03.2010	08:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	338 1148311
Filmclub Unterland	Il mio amico Eric	10.03.10	ore 20:00	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
AVS Senioren	Frühlingstal	11.03.2010	13:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	
No Prakes	Algund-Dorf Tirol-Algund	14.03.2010	11:00 Uhr	Parkplatz Forst Algund	320 0447477
Filmclub Unterland	Soul Kitchen	17.03.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
Gemeindeverwaltung	Bürgerabend	18.03.2010	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
L'amministrazione comunale	Serata cittadina	18.03.2010	ore 20:00	Haus der Vereine	
Freizeitclub Pfiffikus	Frauenmuseum in Meran	20.03.2010	09:30 Uhr	Lebenshilfe	348 2225660
Volkshochschule Auer	Besichtigung Schloss Auer	20.03.2010	16:00 Uhr	Schloss Auer	0471 061 444
Musikkapelle Auer	Josefikoncert	21. 03.2010	20:00 Uhr	Aula Magna	
AVS	Rundweg von Campione	21.03.2010	07:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	338 1148311
KVW Live und Joy	Bedrohung Islam	23.03.2010	19:30 Uhr	Jugendzentrum Joy	
Filmclub Unterland	Salami Aleikum	24.03.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
KFS	Krabbelgottesdienst	24.03.2010	15:00 Uhr	Widumkapelle	
AVS Senioren	Altenburg - Klappf	25.03.2010	13:00 Uhr	Parkplatz Hotel Mühle	
Pfarrgemeinde Auer	Kreuzweg im Oberdorf	26.03.2010	20:30 Uhr	Marienkirche	
Freizeitclub Pfiffikus	Kegeltturnier	28.03.2010		Lebenshilfe	348 2225660
Konzertverein	Passionskonzert	28.03.2010	18:00 Uhr	Marienkirche	
No Brakes	MTB Mals-Malettes-Matsch	28.03.2010	07:30 Uhr	Parkplatz Friedhof	333 3563242
Pfarrgemeinde Auer	Versöhnungsgottesdienst	29.03.2010	20:00 Uhr	Marienkirche	
Bäuerinnen	Österliche Dekorationen	30.03.2010	20:00 Uhr	Widum Pfarrstube	0471 811 378
Filmclub Unterland	Nanga Parbat	07.04.2010	20:00 Uhr	Neumarkt, Ballhaus	0471 974 295
Gemeindeverwaltung	Tag des Ehrenamtes	09.04.2010	20:00 Uhr	Haus der Vereine	
L'amministrazione comunale	Giornata del volontario	09.04.2010	ore 20:00	Haus der Vereine	